

Approvvigionamento di beni e/o servizi



General Terms and Conditions Procurement of goods and services



italiano

Art. 1 Ambito di applicazione

- 1.1 Le seguenti Condizioni Generali si applicano sia nel caso di compravendita di beni sia nel caso di appalto di opera o di servizi. L'appaltatore (nel caso di appalto d'opera o di servizi) o, a seconda del caso, il venditore (nel caso di compravendita di beni), è di seguito indicato come il «Fornitore» mentre BKW Italia S.p.A., ovvero la società partecipata da (o collegata a) BKW Italia S.p.A., che, nel caso di specie, procede con l'acquisto del bene ovvero con l'affidamento dell'appalto d'opera o di servizi, è di seguito indicata come il «Committente». Eventuali deroghe alle seguenti Condizioni Generali e/o eventuali condizioni aggiuntive rispetto alle seguenti Condizioni Generali o a quanto espressamente indicato nell'Ordine (come di seguito definito), saranno valide solo laddove accettate espressamente per iscritto dal Committente.
- 1.2 Le seguenti Condizioni Generali si applicano a tutti gli ordini emessi o contratti stipulati dal Committente con il Fornitore per l'approvvigionamento di beni e/o servizi e/o la realizzazione di opere o beni complessi e costituiscono dunque parte integrante e sostanziale dei contratti (di compravendita e/o di appalto) stipulati dal Committente per l'approvvigionamento di beni e/o servizi e/o la realizzazione di opere. Qualsiasi modifica o deviazione rispetto ai termini e condizioni contenuti nelle presenti Condizioni Generali, così come qualsiasi condizione di vendita del Fornitore (di qualsiasi natura), non sarà applicabile, salvo il caso in cui tale modifica o deviazione ovvero tale condizione di vendita del Fornitore sia stata espressamente richiamata o indicata nell'Ordine o comunque approvata per iscritto dal Committente. In caso di eventuale contrasto tra le disposizioni contenute nelle seguenti Condizioni Generali e quanto indicato in ciascun Ordine, le disposizioni contenute nel relativo Ordine si intenderanno prevalere sulle seguenti Condizioni Generali.

Art. 2 Definizioni

- 2.1 I termini utilizzati nelle presenti Condizioni Generali con la lettera iniziale maiuscola – e non altrimenti

english

Art. 1 Purpose of the agreement

- 1.1 The following Terms and Conditions apply both for the sale of goods as well as for work or service contracts. The contractor (in the case of procurement of goods or services) or, as the case may be, the seller (in the case of the sale of goods) is hereinafter referred to as the 'Supplier' whilst BKW Italia S.p.A. or the company in which BKW Italia S.p.A. has an equity interest (or which is associated with BKW Italia S.p.A.) that, in this case, proceeds with the purchase of the good or is engaged under a work or services contract is hereafter referred to as the 'Customer'. Any exceptions to these General Conditions and/or any additional conditions to the following Terms and Conditions or as otherwise expressly indicated in the Order (as defined below) will be valid only where expressly accepted in writing by the Customer.
- 1.2 The following General Terms and Conditions apply to all orders issued or agreements entered into by the Customer with the Supplier for the provision of goods and/or services and/or the execution of works or complex goods, and thus constitute an integral and substantial part of the contracts (of sale and/or procurement) entered into by the Customer for the provision of goods and/or services and/or the execution of works. Any modification of or deviation from the terms and conditions contained in these General terms and conditions, as well as any of the Supplier's sales conditions (of any kind), shall not be applicable, unless such modification or deviation or condition of sale of the Supplier has been expressly mentioned or indicated in the Order or in any case approved in writing from time to time by the Customer. In the event of any inconsistency between the provisions contained in the following General terms and conditions and that indicated in each Order, the provisions contained in the relative Order shall be deemed to prevail over the following General terms and conditions.

Art. 2 Definitions

- 2.1 The terms used in these General Terms and Conditions with the first letter an uppercase let, and

definiti – hanno il significato qui di seguito riportato.

- 2.2 Cause di Forza Maggiore indica ciascuno degli eventi e circostanze che sfuggono al ragionevole controllo della Parte colpita, che non sono alla stessa direttamente o indirettamente attribuibili, che non potevano essere evitati dalla Parte colpita facendo ricorso alla diligenza professionale, prudenza e perizia e che hanno come effetto di impedire alla Parte colpita di adempiere ad una parte o a tutte le obbligazioni previste a suo carico dal Contratto. Tali circostanze sono di seguito elencate in via esemplificativa: (i) guerra e altre ostilità belliche, invasioni, atti di terrorismo; (ii) espropriazione, confisca, embargo o distruzioni ordinate da autorità governative civili o militari, per motivi non imputabili al Fornitore ed ai soggetti del cui operato il Fornitore è tenuto a rispondere; (iii) terremoto o altre calamità naturali seguite da dichiarazione di «stato di emergenza»; (iv) provvedimenti di moratoria e/o sospensione e/o revoca e/o annullamento emessi da qualsiasi autorità competente in relazione alle autorizzazioni del Committente che, inter alia, inibiscono l'esecuzione della Fornitura. In ogni caso non saranno considerate Cause di Forza Maggiore e saranno interamente a carico del Fornitore, ritardi o fatti imputabili al Fornitore, ai suoi dipendenti, fornitori e subappaltatori e, inter alia, i seguenti eventi: (a) fermate di cantiere imposte dalle autorità competenti per la mancata osservanza della legge applicabile da parte del Fornitore o di suoi subappaltatori o subfornitori; (b) ritardi da parte del Fornitore nell'approvvigionamento di Prodotti e/o materiali e/o beni e/o servizi; (c) ritardi di consegna dei subappaltatori e/o fornitori; (d) scarti di materiale per difetti di lavorazione da parte dei subappaltatori e/o fornitori; (e) eventi provocati, dovuti o comunque attribuibili al Fornitore e/o suoi subappaltatori e/o fornitori (ivi inclusi scioperi, perturbazioni, conflitti di lavoro o altre azioni in campo industriale).
- Condizioni Generali indica le presenti condizioni generali di contratto.
- Committente indica BKW Italia S.p.A. ovvero la società direttamente o indirettamente partecipata da (o collegata a) BKW Italia S.p.A. che stipula il Contratto.
- Contratto indica il contratto di compravendita di beni ovvero il contratto di appalto d'opera o di servizi (secondo quanto applicabile), che si intenderà concluso (i) con l'accettazione da parte del Fornitore (nei modi previsti al successivo Paragrafo 4.1 delle presenti Condizioni Generali) dell'ordine trasmesso dal Committente al Fornitore al fine di acquistare beni e/o servizi ovvero commissionare la realizzazione di opere ovvero (ii) mediante la sottoscrizione di uno specifico accordo scritto tra le Parti, come meglio precisato al successivo Paragrafo 4.2 delle presenti Condizioni Generali.
- 2.3 Fornitura indica, secondo quanto di volta in volta applicabile, i Prodotti ovvero i Servizi ovvero le Opere che il Fornitore deve, rispettivamente, fornire, eseguire o realizzare ai sensi del Contratto.

where not defined otherwise, have the meanings set forth below.

- 2.2 Force majeure refers to each of the events and circumstances beyond the reasonable control of the affected Party, which cannot be directly or indirectly attributable to the same, which could not be avoided by the affected Party by exercising professional due diligence, prudence or expertise and which result in the affected Party being unable to fulfil part or all of the obligations set out in the Contract. Such circumstances are listed below by way of example: (i) war and other war hostilities, invasion, acts of terrorism; (ii) expropriation, confiscation, embargo or destruction ordered by civilian or military government authorities, for reasons not attributable to the Supplier and to the persons, whose actions the Provider is liable to be held account for; (iii) an earthquake or other natural disasters followed by a 'state of emergency' declaration; (iv) provisions of a moratorium and/or suspension and/or revocation and/or cancellation issued by any competent authority in relation to the authorizations of the Customer that, inter alia, inhibit the provision of the Supply. In any case, delays or acts attributable to the Supplier, its employees, suppliers and sub-contractors shall not be deemed a cause of Force Majeure and shall be entirely borne by the Supplier, together with, inter alia, the following events: (a) work interruptions imposed by competent authorities for failure to comply with the applicable law by the Supplier or its sub-contractors or sub-suppliers; (b) delays by the Supplier in the provision of Products and/or materials and/or goods and/or services; (c) delivery delays by the sub-contractors and/or suppliers; (d) material waste due to production defects by sub-contractors and/or suppliers; (e) events caused, due or otherwise attributable to the Supplier and/or its sub-contractors and/or suppliers (including strikes, disturbances, labour disputes or other industrial actions).
- General Terms and Conditions refer to the present general Terms and Conditions of contract.
- Customer refers to BKW Italia S.p.A. or the company directly or indirectly owned by (or affiliated with) BKW Italia S.p.A. that executes the Contract.
- Contract means the contract of sale of goods or the work or service contract (as applicable), which will be concluded (i) by the acceptance by the Supplier (as provided in Paragraph 4.1 of these General Terms and Conditions) of the order transmitted by the Customer to the Supplier in order to purchase goods and / or services or to commission the construction of works or (ii) by executing a written agreement between the Parties, as specified in Paragraph 4.2 of this General Terms and Conditions.
- 2.3 Supply refers, as applicable from time to time, to the Products or Services or the Works that the Supplier shall, respectively, deliver, carry out or implement according to the Contract.
- 2.4 Working day refers to any day on which banks carry out their normal business activity in Milan, unless where otherwise provided for in Contract.

- 2.4 Giorno Lavorativo indica ogni giorno in cui le banche esercitano la normale attività a Milano, salvo ove diversamente previsto nel Contratto.
- 2.5 Opere indica le opere o i beni complessi, descritti in ciascun Contratto, che dovranno essere realizzati e forniti dal Fornitore al Committente nel rispetto delle Condizioni Generali e delle condizioni particolari contenute nel medesimo Contratto.
- 2.6 Ordine indica l'ordine, comprensivo di ogni documento ad esso allegato, sottoscritto dal Committente e trasmesso al Fornitore al fine di acquistare beni e/o servizi ovvero commissionare la realizzazione di opere. Nel caso in cui le Parti dovessero procedere con la stipulazione di uno specifico accordo scritto per regolare la Fornitura, per «Ordine» si intenderà tale accordo, comprensivo di ogni documento ad esso allegato.
- Parte/i indica il Committente ed il Fornitore singolarmente e/o collettivamente considerati.
- Performance Garantita corrisponde alla definizione fornita all'art. 16.6
- Periodo di Garanzia indica il periodo di 24 mesi decorrente dalla data di consegna e avvenuta installazione (ove prevista) dei Prodotti ovvero dalla data di completamento del Servizio ovvero dell'Opera (intendendosi per tale il completamento dell'Opera ed il superamento con esito positivo di tutte le verifiche di accettazione eventualmente previste nell'Ordine ovvero usuali secondo la migliore prassi del settore di riferimento) durante il quale il Fornitore sarà tenuto a garantire la conformità dei Prodotti ovvero dei Servizi ovvero dell'Opera alle Specifiche nonché l'assenza di Vizi e/o difetti.
- Prodotti indica i beni, descritti in ciascun Ordine, che dovranno essere forniti dal Fornitore al Committente nel rispetto delle Condizioni Generali e delle condizioni particolari contenute nel medesimo Ordine.
- Servizi indica i servizi, descritti in ciascun Ordine, che dovranno essere forniti dal Fornitore al Committente nel rispetto delle Condizioni Generali e delle condizioni particolari contenute nel medesimo Ordine.
- Specifiche indica tutte le informazioni (dovendosi intendere con questo termine ogni tipo di informazione, dato, disegno, documentazione tecnica e/o tecnologica nonché i modelli, i campioni o i prototipi) riguardanti la Fornitura, che sono indicate o incluse nell'Ordine o che sono allo stesso allegate o che sono state altrimenti trasmesse dal Committente al Fornitore.
- Testo Unico Salute e Sicurezza indica il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e s.m.i. recante «Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro».
- Vizio/Vizi indica qualsiasi vizio, difetto o qualsiasi altra difformità che renda una parte qualsiasi dei Prodotti e/o dei Servizi e/o delle Opere e/o delle Parti di Ricambio e/o dei lavori e/o materiali forniti od utilizzati dal Fornitore nell'adempimento degli obblighi assunti ai sensi del Contratto, non conforme alle Specifiche, alla legge applicabile, e più in generale, al Contratto, ovvero ne diminuisca il valore.
- 2.5 Works refers to the works or complex goods, described in each Order that must be carried out and provided by the Supplier to the Customer in accordance with the General Terms and Conditions and the special conditions contained in the same Contract.
- 2.6 Order refers to the order, including all documents annexed thereto, signed by the Customer and forwarded to the Supplier in order to purchase goods and/or services or to commission the execution of works. Should the Parties execute an agreement concerning the Supply, then "Order" shall mean that agreement comprehensive of any attachment to mentioned agreement.
- Party/ies refers to the Customer and the Supplier when individually and/or collectively considered.
- Guaranteed Performance corresponds to the definition given in section 16.6.
- Warranty period refers to the period of 24 months from the date of delivery and after installation (where needed) of the Products or from the date of completion of the Service or the Works (which means the completion of Works and successful outcome of all the checks provided for in the Order or which are normally required in accordance with to the best practices of the sector in question) during which the Contractor shall be required to ensure compliance of the Products or the Services or the Works with the Specifications and that they are free from Defects and/or faults.
- Products refers to the goods, as described in each Order, that are to be provided by the Supplier to the Customer in accordance with the General Terms and Conditions and the special conditions contained in the same Order.
- Services refers to the services, as described in each Order, that are to be provided by the Supplier to the Customer in accordance with the General Terms and Conditions and the special conditions contained in the same Order.
- Specifications refer to all the information (which shall be understood to mean all types of information, data, design, technical and or technological documentation as well as models, samples or prototypes) concerning the Supply, which are specified or included in the Order or that are attached thereto or that have been otherwise relayed by the Customer to the Supplier.
- Consolidated text on health and safety shall mean Legislative Decree of 9 April 2008, No 81 concerning the "Implementation of section 1 of law 3 August 2007 no. 123 concerning safety and health protection on the workplace".
- Defect/s refers to any defect, fault or any other deformity that makes any part of the Products and/or Services and/or Works and/or Spare Parts and/or works and/or materials provided or used by the Supplier in the fulfilment of the obligations assumed under the Contract non-compliant with the Specifications, applicable law, and more generally, to the Contract, thus reducing its value.

Art. 3 Offerte

- 3.1 Con la richiesta di offerta da parte del Committente, il Fornitore è invitato a sottoporre un'offerta scritta al Committente avente ad oggetto le condizioni e i termini particolari afferenti alla Fornitura. Nell'offerta, il Fornitore dovrà attenersi alle specifiche indicate dal Committente nella richiesta di offerta.
- 3.2 Il Fornitore, se ed in quanto necessario per poter presentare una offerta, dovrà indicare ogni eventuale variazione rispetto alla richiesta di offerta e trasmettere al Committente il dettaglio degli effetti che tali variazioni causano sui costi e/o sulle condizioni della Fornitura e/o termini di consegna della Fornitura. Con la presentazione dell'offerta, il Fornitore prende atto del contenuto delle presenti Condizioni Generali e si impegna, nel caso in cui venga stipulato un Contratto, ad accettarne tutte le relative disposizioni.
- 3.3 Presentando l'offerta, il Fornitore riconosce altresì di conoscere tutti i dettagli, le specifiche ed i rischi afferenti alla Fornitura.
- 3.4 L'elaborazione dell'offerta, così come ogni attività prodromica all'elaborazione e alla presentazione dell'offerta, avviene ad esclusivi oneri e spese del Fornitore e questi non avrà diritto ad alcun corrispettivo, spesa o indennizzo o rimborso in relazione all'offerta, anche nel caso in cui non si addivesse alla conclusione del Contratto, salvo solo il caso in cui le Parti abbiano concordato diversamente per iscritto.
- 3.5 L'offerta è valida, salvo quanto diversamente concordato tra le Parti per iscritto, per la Fornitura chavi in mano e pronta all'uso. Qualora la Fornitura comprendesse la vendita di Prodotti, il prezzo indicato in Offerta deve intendersi comprensivo del trasferimento «DDP» ai sensi degli Incoterms 2010.

Art. 4 Esecuzione dell'Ordine

- 4.1 L'Ordine si intende accettato dal Fornitore (e quindi il Contratto concluso) quando lo stesso viene sottoscritto dal Fornitore ovvero viene confermato per iscritto (anche in via telematica, tramite fax o posta elettronica) dal Fornitore. In difetto di accettazione dell'Ordine da parte del Fornitore (che può avvenire anche in via telematica, tramite fax o posta elettronica), l'Ordine non sarà ritenuto valido ed efficace per il Committente, che pertanto non sarà tenuto ad accettare la Fornitura e a regolarne il corrispettivo.
- 4.2 Qualora il Committente ed il Fornitore procedano alla sottoscrizione di uno specifico contratto scritto per regolare la Fornitura, il Contratto si intenderà concluso con la sottoscrizione da parte del Committente e del Fornitore di tale contratto, restando inteso che per tutto quanto non disciplinato dallo specifico contratto così sottoscritto, troveranno in ogni caso applicazione le previsioni di cui alle presenti Condizioni Generali, che costituiranno parte integrante e sostanziale del Contratto.
- 4.3 Il Fornitore si impegna a rispettare le Specifiche indicate nell'Ordine rilevante, nonché ogni altra indicazione in esso contenuta. Qualsiasi deviazione dalle condizioni e termini dell'Ordine ovvero dalle condi-

Art. 3 Offers

- 3.1 By means of a request for proposals issued by the Customer, the Supplier is asked to provide the Customer with a written offer regarding the conditions and special terms relating to the Supply. In the offer, the Supplier must comply with the specifications indicated by the Customer in the Request for Proposal (RFP).
- 3.2 In To the extent required to be able to submit an offer, the Supplier must indicate any change to the RFP and must present the Customer with all the details of the effects that such changes would have on costs and/or on the conditions of the Supply and/or on the terms of delivery of the Supply. By submitting the offer, the Supplier shall take note of the contents of these General Terms and Conditions and shall undertake, in the event that a Contract is executed, to accept all of its provisions.
- 3.3 By submitting the offer, the Supplier also acknowledges to be aware of all the details, specifications and risks relating to the Supply.
- 3.4 The expenses and charges incurred in the tendering process, as well as those related to any other activity connected with the development and submission of the offer, are to be solely borne by the Supplier, who shall not be entitled to any consideration, expense or compensation or reimbursement related to the offer, including in the event that the Contract is not entered into, unless the Parties agree otherwise in writing.
- 3.5 The offer is valid, unless otherwise agreed between the Parties in writing, for the turnkey and ready-to-use Supply. If the Supply includes the sale of Products, the price indicated in the Offer has to be intended comprehensive of transfer obligations "DDP" according to Incoterms 2010.

Art. 4 Order execution

- 4.1 The Order is deemed accepted by the Supplier (and therefore the Contract entered into) once it has been signed by the Supplier or is confirmed in writing (including by electronic means, fax or e-mail) by the Supplier. In the event of non-acceptance of the Order by the Supplier (which may also take place by electronic means, fax or e-mail), the Order shall not be considered as valid and enforceable for the Customer, who will therefore not be obliged to accept the Supply and to settle the amount due.
- 4.2 If the Customer and the Supplier execute a specific written agreement to regulate the Supply, the Contract is intended to have been concluded with the signing by both the Customer and the Supplier of mentioned contract. It is understood that to all matters not governed by the specific contract will in any case apply the provisions of these General Terms and Conditions, which will form an integral and essential part of the Contract.
- 4.3 The Supplier undertakes to comply with the Specifications as described in the relative Order, and any other indication contained therein. Any deviation from the Terms and Conditions of the Order, or from the Terms and Conditions contained in these General

zioni e termini delle presenti Condizioni Generali, anche se comunicate per iscritto dal Fornitore al Committente, non saranno applicabili se non sono state espressamente approvate per iscritto (anche in via telematica) dal Committente.

- 4.4 Il Committente si riserva il diritto di apportare variazioni al Contratto, anche durante l'esecuzione della Fornitura. In tal caso, il Fornitore avrà diritto ad essere compensato per gli eventuali costi extra, ove debitamente documentati e avrà diritto ad una revisione dei termini di consegna o di completamento ove le suddette variazioni comportassero un ritardo non evitabile pur agendo con diligenza, buona fede e professionalità.

Art. 5 Direzione dei lavori – Coordinatore per la sicurezza

- 5.1 Laddove il Contratto preveda la nomina di un soggetto responsabile della direzione dei lavori (incluso il coordinamento e la supervisione dell'esecuzione dei lavori), questi rappresenterà il Committente ad ogni effetto di legge nei rapporti con il Fornitore. Il Fornitore si impegna in buona fede a collaborare con il direttore dei lavori al fine di coordinare l'adempimento delle obbligazioni del Fornitore ai sensi del Contratto con le attività necessarie alla esecuzione della Fornitura.
- 5.2 In nessun caso la nomina di un direttore dei lavori da parte del Committente potrà liberare o limitare la responsabilità del Fornitore nell'esecuzione del Contratto.
- 5.3 Laddove la natura e/o la tipologia della Fornitura lo richiedano, il Committente nomina ai sensi dell'art. 89, lettera f) del Testo Unico Salute e Sicurezza, un coordinatore per la sicurezza cui verranno delegati gli obblighi e le responsabilità previsti dagli articoli 91 e 92 del Testo Unico Salute e Sicurezza, tra cui, in particolare, la predisposizione del piano di sicurezza e coordinamento di cui all'articolo 6 che segue.

Art. 6 Esecuzione della Fornitura e subappalto

- 6.1 La Fornitura dovrà essere eseguita dal Fornitore secondo i principi di perizia, diligenza professionale, prudenza e previdenza, in modo corretto e adeguato, nel pieno rispetto della legge applicabile e impiegando i mezzi, i prodotti e i materiali più idonei allo scopo della Fornitura.
- 6.2 La Fornitura deve essere eseguita a regola d'arte, nel pieno rispetto delle Specifiche, nel pieno rispetto delle disposizioni normative vigenti (ivi incluse, in via non limitativa, quelle in materia di sicurezza e ambiente) ed in modo tale da consentire al Committente, per quanto afferisce alla Fornitura, di rispettare le disposizioni normative vigenti ed i permessi del Fornitore. Qualora la natura e la tipologia della Fornitura lo richieda, sarà predisposto, da parte del Fornitore, successivamente alla stipulazione del Contratto e comunque prima dell'inizio dell'esecuzione della Fornitura, ai sensi dell'art. 100 del Testo Unico Salute e Sicurezza, il piano di sicurezza e coordina-

Terms and Conditions, even if communicated in writing by the Supplier to the Customer, shall not be considered applicable if they have not been expressly approved in writing (also by electronic means) by the Customer.

- 4.4 The Customer reserves the right to effect changes to the Contract, even during execution of the Supply. In such event, the Supplier will be entitled to compensation for the any additional costs, where duly documented, and will be entitled to the revision of the terms of delivery or completion where the above-mentioned changes involve an unavoidable delay despite acting with due diligence, in good faith and with professional competence.

Art. 5 Supervision of works – Coordinator for safety issues

- 5.1 Where the Agreement provides for the appointment of a person in charge of managing the work (including the coordination and overseeing of the execution of works), such person shall represent the Customer for all intents and purposes of the law in relations with the Supplier. The Supplier undertakes in good faith to cooperate with the project manager in order to coordinate the fulfilment of the Supplier's obligations pursuant to the Contract with the operations required for the execution of the Supply.
- 5.2 Under no circumstances may the appointment of a project manager by the Customer release or limit the liability of the Supplier in the execution of the Contract.
- 5.3 Where the nature and / or the typology of the Supply so require, the Supplier will appoint pursuant to art. 89, letter f) of the Consolidated text on health and safety, a safety coordinator which will be delegated the obligations and responsibilities set out in articles 91 and 92 of the Consolidated text on health and safety, including, in particular, the preparation of a security plan and the coordination referred to in Article 6 hereinafter.

Art. 6 Execution of the supply and subcontracting

- 6.1 The Supply must be carried out by the Supplier in accordance with the principles of expertise, professional diligence, prudence and foresight, in a correct and appropriate manner, in full compliance with applicable law and employing the means, products and materials that are most suitable for the purpose of the Supply.
- 6.2 The execution of the Supply must be carried out in accordance with best practice, in full compliance with the Specifications, in full compliance with applicable laws and regulations (including but not limited to, safety and environmental regulations) and in such a way as to allow the Customer, with regard to the Supply, to comply with applicable legal provisions and the Supplier's permits. Should the nature and type of the Supply so require, following the execution of the Contract and, in any case, before the execution of the Supply, pursuant to Art 100 of the Consolidated text on health and safety,

mento, che costituirà parte integrante ed essenziale del Contratto e che conterrà una ampia parte dedicata alla stima dei costi della sicurezza in adempimento di quanto previsto dalla legge applicabile.

6.3 La Fornitura dovrà comprendere tutto quanto necessario per l'esecuzione della stessa a regola d'arte e nel pieno rispetto delle previsioni del Contratto. Pertanto, tutte quelle attività e quei beni che, se pur non espressamente indicati nell'Ordine, sono comunque necessari per l'esecuzione della Fornitura a regola d'arte e nel pieno rispetto delle previsioni del Contratto, si intendono comunque compresi nella Fornitura e, quindi, nell'oggetto del Contratto ed inclusi nel prezzo contrattuale.

6.4 Il Fornitore non può subappaltare a soggetti terzi, né in tutto né in parte, l'esecuzione della Fornitura, senza il preventivo consenso scritto del Committente. Nella richiesta di subappalto, il Fornitore dovrà indicare il nome ed il domicilio del subappaltatore/subfornitore, nonché la natura e l'entità della porzione della Fornitura subappaltata. Tali soggetti dovranno essere comunque in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge applicabile per l'esecuzione delle relative attività e il Fornitore dovrà consegnare al Committente il certificato di iscrizione del subappaltatore/subfornitore alla Camera di Commercio competente, munito della dicitura «antimafia» ovvero altra documentazione equivalente e/o ulteriore ai sensi della legge applicabile. In ogni caso di subappalto, anche ove lo stesso sia stato autorizzato dal Committente, il Fornitore rimane comunque responsabile nei confronti del Committente per il corretto e puntuale adempimento di tutte le obbligazioni su esso gravanti ai sensi del Contratto e di ogni altra obbligazione assunta ai sensi della legge applicabile.

6.5 Il Fornitore si impegna a fare in modo che i subappaltatori/subfornitori (a) rispettino, nei confronti dei propri dipendenti impiegati, tutti gli obblighi di natura retributiva, contributiva assicurativa e fiscale, nonché ogni altro obbligo ed onere derivante dal rapporto di lavoro con i dipendenti ivi incluse le disposizioni applicabili per la loro tutela, incolumità e integrità fisica e (b) consegnino le relative dichiarazioni e certificazioni attestanti il corretto adempimento dei predetti obblighi in conformità alla legge applicabile. Il Fornitore si impegna ad esibire al Committente, su richiesta di quest'ultimo, copia delle dichiarazioni e delle certificazioni di cui alla precedente lettera (b) per ciascuno dei subappaltatori/subfornitori eventualmente coinvolti nell'esecuzione delle attività previste dal Contratto. Il Fornitore si impegna inoltre a manlevare e tenere indenne il Committente, per tutta la durata del Contratto e anche successivamente alla sua scadenza, da ogni richiesta di pagamento e/o risarcimento del danno, di qualsivoglia natura e da chiunque avanzata, e/o da qualsiasi sanzione che dovesse trovare direttamente o indirettamente origine in relazione ai dipendenti dei subappaltatori/subfornitori ed alle attività prestate dai subappaltatori/subfornitori.

the safety and coordination plan will be prepared, which will constitute an integral and essential part of the Contract, and will include an extensive section on the estimate of safety costs, in accordance with the provisions of the applicable law.

6.3 The Supply must include everything necessary for its execution in accordance with best practices and in full compliance with the provisions of the Contract. Consequently, all the activities and goods which, even if not expressly specified in the Order, are however necessary for the execution of the Supply in accordance with best practices and in full compliance with the provisions of the Contract, and shall be nonetheless included in the Supply and, therefore, in the scope of the Contract and included in the contracted price.

6.4 The Supplier may not subcontract to third parties, either in whole or in part, the execution of the Supply, without the prior written consent of the Customer. In the request for subcontracting, the Supplier must indicate the name and address of the sub-contractor/sub-supplier, as well as the nature and extent of the subcontracted portion of the Supply. Such partners must have all the requirements prescribed by the applicable law in connection with the execution of relative operations and the Supplier must deliver to the Customer the certificate of registration of the sub-contractor/sub-supplier with the competent Chamber of Commerce, bearing the words 'anti-mafia' or other equivalent and/or additional documentation in accordance with the applicable law. In every case of subcontracting, even if the same has been authorized by the Customer, the Supplier still remains liable to the Customer for the proper and timely fulfilment of all obligations imposed on the Supplier under the Contract and for all other obligations undertaken in accordance with applicable law.

6.5 The Supplier undertakes to ensure that sub-contractors/sub-suppliers (a) comply, in terms of their employees, with all the obligations of a remunerative, contributory, insurance or fiscal nature, as well as any other obligations and expenses arising from the employment relationship with the employees, including the applicable provisions for their protection, safety and physical integrity, and (b) deliver the relative statements and certifications attesting to the correct fulfilment of the aforementioned obligations in accordance with applicable law. The Supplier agrees to present to the Customer, on the latter's request, copies of the statements and certifications referred to in sub-paragraph (b) for each of the sub-contractors/sub-suppliers who are may be involved in the execution of operations pursuant to the Contract. The Supplier also undertakes to indemnify and hold harmless the Customer, for the whole term of the Contract and also after its expiry, from any claim for payment and/or claims for damages, of any kind whatsoever and submitted by whatever source, and/or from any penalty that may be directly or indirectly attributed to employees of sub-contractors/sub-suppliers and to the operations carried out by the sub-contractors/sub-suppliers.

Art. 7 Coordinamento con altri fornitori / Trattamenti retributivi e previdenziali

- 7.1 Il Fornitore è tenuto a informarsi con diligenza e tempestività in merito a tutte le eventuali interferenze che l'esecuzione della Fornitura o la Fornitura stessa potranno avere con l'esecuzione di altre forniture o di lavori da parte di altri soggetti e dovrà quindi coordinarsi con tali soggetti implementando tempestivamente le misure necessarie a tal fine. Nel fare ciò, il Fornitore dovrà agire sempre in buona fede, con tempestività e diligenza avendo cura degli interessi del Committente.
- 7.2 Il Fornitore si impegna espressamente a: (a) applicare ai lavoratori, ai quali sarà affidata l'esecuzione della Fornitura, e per l'intera durata di tale incarico, il contratto collettivo nazionale di lavoro vigente in quel periodo, unitamente a qualsiasi contratto integrativo; (b) concedere a tali lavoratori almeno il trattamento minimo inderogabile retributivo, assicurando un salario non inferiore a quello previsto dai contratti collettivi nazionali di lavoro applicabili di volta in volta per il relativo settore ed inquadramento, nonché dalle altre disposizioni in essi previste; (c) versare tempestivamente a tutti questi lavoratori remunerazioni e provvidenze previste dalla legge applicabile e dal Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro e dai contratti integrativi, unitamente ai contributi INPS e INAIL, nonché ad attenersi a tutte le leggi e regolamenti sui lavoratori; (d) rispondere solidalmente con i subappaltatori/ subfornitori del rispetto delle norme sopra richiamate da parte dei subappaltatori/subfornitori nei confronti dei dipendenti di quest'ultimi per le prestazioni rese nell'ambito del subappalto/subfornitura; (e) fornire, qualora richiesto dal Committente, copia del DURC (Documento Unico di Regolarità Contributiva). Inoltre, su richiesta del Committente, il Fornitore si impegna a consegnare in ogni momento idonea documentazione attestante il corretto adempimento degli obblighi sopra previsti, ivi incluso in particolare il pagamento, da parte del Fornitore, in favore dei rispettivi lavoratori, di tutte le retribuzioni dovute, nonché il corretto versamento delle ritenute fiscali e dei contributi previdenziali/assicurativi.
- 7.3 Il Fornitore si impegna, inoltre, a manlevare e tenere indenne il Committente, per tutta la durata del Contratto e anche successivamente alla sua scadenza, da ogni richiesta di pagamento e/o risarcimento del danno, di qualsivoglia natura e da chiunque avanzata, e/o da qualsiasi sanzione che dovesse trovare direttamente o indirettamente origine dal mancato adempimento degli obblighi di cui al presente paragrafo o comunque previsti dalla legge applicabile.

Art. 8 Smaltimento dei materiali

- 8.1 I materiali utilizzati dal Fornitore dovranno rispondere costantemente agli studi più avanzati in materia di sostenibilità ambientale con riferimento al loro successivo smaltimento. Tutti i materiali da utilizzarsi ai fini dell'esecuzione della Fornitura dovranno essere nuovi e conformi ai requisiti indicati dalla legge

Art. 7 Coordination with other suppliers / Remuneration and social and security contributions

- 7.1 The Supplier is obliged to be aware and diligently and promptly informed with regard to any interference that the execution of the Supply or the Supply itself may have with the execution of other supplies or works by other entities, and shall therefore coordinate with such entities and execute, in a timely manner, the necessary measures to this purpose. In doing so, the Supplier shall always act in good faith, in a timely and diligent manner, safeguarding the interests of the Customer.
- 7.2 The Supplier expressly undertakes to: (a) apply to the workers, who shall be engaged in the execution of the Supply, and for the full duration of such task, the national collective labour agreement in force at the time, jointly with any supplementary contract; (b) grant such workers the mandatory minimum wage remuneration at minimum, ensuring a salary that is not less than that provided for by the national collective labour agreements applicable from time to time for the relative sector and framework, as well as by the other provisions provided for therein; (c) timely pay these employees the remunerations and allowances provided for by applicable law and by the National Collective Labour Agreement and the supplementary agreements, together with INPS and INAIL contributions, as well as to comply with all employment laws and regulations; (d) be held jointly accountable for sub-contractors/sub-suppliers regarding compliance with the above-mentioned regulations of the sub-contractors/sub-suppliers as regards employees of the latter for services performed as part of the sub-contract/sub-supply; (e) provide, if requested by the Customer, a copy of the DURC (single insurance contribution payment certificate). In addition, at the request of the Customer, the Supplier undertakes to deliver, at any time it is requested, the appropriate documentation attesting to the correct fulfilment of the obligations set forth above, including in particular, payment of all the wages owed and the correct payment of withholding taxes and social security/ insurance contributions to employees by the Supplier.
- 7.3 The Supplier also undertakes to indemnify and hold harmless the Customer, for the entire duration of the Contract and also after its expiry, from any claim for payment and/or claims for damages, of any kind whatsoever, and submitted by whatever source, and/or from any penalty that may be directly or indirectly attributed to the failure to fulfil the obligations outlined in this paragraph or as otherwise provided for by applicable law.

Art. 8 Disposal of materials

- 8.1 The materials used by the Supplier must consistently correspond to the most advanced studies on environmental sustainability in terms of how these are subsequently disposed of. All the materials to be used for the purpose of executing the Supply shall be new and shall meet the requirements of the

applicabile nonché muniti di certificazione di origine e di controllo attestanti la provenienza, il marchio e i controlli eseguiti in stabilimento.

- 8.2 Nel caso in cui, per motivi tecnici ed economici, debbano essere utilizzati materiali pericolosi dal punto di vista ecologico ai sensi della normativa nazionale ed europea, il Fornitore si impegna a informarne prontamente il Committente.
- 8.3 Se la Fornitura comprende sostanze e/o materiali pericolosi per l'ambiente, o che possano divenire tali a seguito del loro utilizzo o impiego, il Fornitore garantisce al Committente il ritiro e l'adeguato smaltimento delle stesse.
- 8.4 Il Fornitore dichiara di essere in possesso di tutte le autorizzazioni, licenze o permessi necessari per la produzione e/o Fornitura e di svolgere la sua attività in conformità alle norme di legge vigenti per la tutela del lavoro, dell'ambiente e della salute e nel pieno rispetto della normativa previdenziale ed assistenziale vigente.
- 8.5 Il Fornitore è produttore dei rifiuti e degli imballaggi derivanti dall'attività di Fornitura con riferimento ai beni oggetto di ciascun Contratto di cui rimane titolare, nonché dei rifiuti ed imballaggi generati da beni non oggetto del Contratto ma utilizzati dal Fornitore stesso nello svolgimento della propria attività di Fornitura. Il Fornitore è dunque responsabile della corretta gestione dei suddetti rifiuti e si fa carico dei relativi costi di raccolta, trattamento e smaltimento.
- 8.6 Il Fornitore si impegna altresì a rispettare e a far rispettare ai propri dipendenti l'osservanza dalle norme nazionali e regionali in materia di gestione dei rifiuti, ivi incluso il D.Lgs. n. 152/2006, nonché a tenere indenne e manlevare il Committente da eventuali sanzioni irrogate ai sensi e per gli effetti della normativa relativa agli obblighi di gestione dei rifiuti, con riferimento ai rifiuti indicati al precedente paragrafo 8.5.

applicable law and are also to be supported by relative certification of origin and control attesting to the source, brand and checks carried out at the factory.

- 8.2 In the event that technical and economic grounds require the use of hazardous materials from an ecological point of view pursuant to national and European legislation, the Supplier undertakes to notify the Customer immediately thereof.
- 8.3 If the Supply includes substances and/or materials that are hazardous for the environment, or which may become hazardous subsequent to their use, the Supplier guarantees the removal and correct disposal of such substances/materials to the Customer.
- 8.4 The Supplier declares to be in possession of all the authorizations, licenses or permits required for the execution and/or Supply and to operate in accordance with applicable laws on employment protection, the environment and health and in full compliance of care and welfare regulations in force.
- 8.5 The Supplier is producer of the waste and packaging arising from the Supply with reference to the object goods of each Contract referred remains holder, as well as waste and packaging generated by goods not covered by the Contract but used by the Supplier in performing its Supply activities. The Supplier is therefore responsible for the proper management of these wastes and takes care of the relative costs of collection, treatment and disposal.
- 8.6 The Supplier also undertakes to respect and to ensure from its employees respect the national and regional regulations regarding waste management, including the Legislative Decree. N. 152/2006, as well as to indemnify and hold harmless the Customer from sanctions imposed pursuant to and for the effects of legislation relating to waste management obligations in relation to waste listed in section 8.5.

Art. 9 Termini di completamento e penali da ritardo

- 9.1 Ciascun Ordine indicherà la/le specifica/he data/e per la consegna dei Prodotti e/o l'esecuzione del Servizio e/o la realizzazione dell'Opera oggetto della Fornitura.
- 9.2 Salvo ove diversamente previsto nel relativo Ordine, le Parti convengono che per ogni giorno di ritardo nel completamento della Fornitura rispetto ai termini indicati nel relativo Ordine (come eventualmente prorogati a seguito del verificarsi di una Causa di Forza Maggiore), il Fornitore dovrà pagare al Committente le penali per ritardo che saranno espressamente previste nel relativo Ordine.
- 9.3 L'ammontare delle penali da ritardo previste nell'Ordine rappresenta, ai sensi dell'articolo 1382 del codice civile, un equo e ragionevole ristoro nei casi di ritardo nel completamento della Fornitura e comprendono la liquidazione di ogni danno diretto o indiretto patito dal Committente nelle ipotesi ivi contemplate, fatto in ogni caso salvo, ai sensi dell'articolo 1382 del codice civile, il diritto del Committente al risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Art. 9 Terms of completion and penalties for late deliveries

- 9.1 Each Order shall indicate the specific date/s for the delivery of Products and/or execution of the Service and/or the implementation of the Works which form part of the Supply.
- 9.2 Except where otherwise provided for in the relative Order, the Parties agree that for each day of delay in the completion of the Supply in terms of the deadlines set out in the relative Order (as possibly extended owing to Force majeure), the Supplier shall pay to the Customer the penalties for delay which will be expressly provided for in the relative Order.
- 9.3 The amount of the penalties for delay stipulated by the Order shall represent, in accordance with Article 1382 of the Italian Civil Code, a fair and reasonable compensation in the event of delays in the completion of the Supply and shall include the payment of any direct or indirect damages suffered by the Customer in the scenarios considered herein, and in any case without prejudice to the right of the Customer for compensation of any further damages, pursuant to Article 1382 of the Italian Civil Code.

9.4 Le penali da ritardo costituiranno un credito liquido ed esigibile del Committente in favore del Fornitore e saranno corrisposte dal Fornitore entro 5 (cinque) Giorni Lavorativi dall'emissione della relativa fattura da parte del Committente, fermo restando in ogni caso il diritto del Committente di detrarre il relativo ammontare dalle somme eventualmente ancora dovute al Fornitore a quella data.

Art. 10 Forza Maggiore

- 10.1 Nessuna Parte potrà essere considerata inadempiente alle proprie obbligazioni ai sensi del Contratto per tutto il tempo e nella misura in cui l'adempimento delle obbligazioni a suo carico sia impedito da Causa di Forza Maggiore e in ogni caso a condizione che: (a) comunichi immediatamente per iscritto all'altra Parte il verificarsi di ciascuna Causa di Forza Maggiore, e comunque entro e non oltre le successive 24 (ventiquattro) ore, fornendo ogni relativo dettaglio; (b) faccia il possibile, agendo in buona fede, per porre rimedio alla propria incapacità di adempiere alle proprie obbligazioni e, in ogni caso, per minimizzare l'impatto della Causa di Forza Maggiore sull'esecuzione del Contratto, tenendo costantemente aggiornata l'altra Parte in relazione alle azioni intraprese; (c) faccia quanto ragionevolmente necessario per assicurare la protezione dei Prodotti e/o dell'Opera ed ogni sua componente da ogni deterioramento, perdita o danno (fermo restando che il generale obbligo di custodia resta in capo al Fornitore); e (d) comunichi tempestivamente all'altra Parte la cessazione della Causa di Forza Maggiore.
- 10.2 Resta espressamente inteso che, qualora la Causa di Forza Maggiore impedisca o ritardi esclusivamente l'adempimento di una parte soltanto delle obbligazioni contrattuali, le Parti dovranno in ogni caso eseguire le restanti obbligazioni il cui adempimento non sia impedito o ritardato dal verificarsi della Causa di Forza Maggiore. Alla ricezione di una comunicazione di cui al precedente paragrafo, le Parti individueranno, in contraddittorio tra di loro, possibili azioni comuni di mitigazione degli effetti determinati dalla Causa di Forza Maggiore, fermo restando che ciascuna Parte sosterrà gli eventuali costi aggiuntivi dalla stessa sostenuti per lo svolgimento delle suddette attività.
- 10.3 Le Parti convengono espressamente che qualsiasi costo, danno, onere o spesa inerente le attività che il Fornitore abbia svolto durante il periodo di sospensione per una Causa di Forza Maggiore o comunque in relazione al verificarsi di una Causa di Forza Maggiore (anche, ma non solo, ai fini di conservare, immagazzinare e proteggere i Prodotti e/o l'Opera e/o i materiali e ciascuna delle loro componenti da ogni deterioramento, perdita o danno che possa comportare) sarà ad esclusivo carico del Fornitore medesimo (anche, ma non solo, nell'ipotesi di integrale sostituzione o rifacimento di quanto già fornito o realizzato qualora i danni provocati dalla Causa di Forza Maggiore ne diminuiscano notevolmente il valore ovvero ne impediscano o

9.4 The penalties for delay constitute an immediately available and collectable credit payable by the Supplier to the Customer and shall be settled by the Supplier within 5 (five) working days from the issue of the relative invoice by the Customer, in any case without prejudice to the right of the Customer to deduct the relative amount from any amounts that may still be owed to the Supplier at that date.

Art. 10 Force Majeure

- 10.1 No Party may be considered in default of its obligations under the Contract for as long and in so far as the fulfilment of its obligations is prevented by a Force majeure and in any case, provided that the relative party: (a) communicates immediately in writing to the other Party each event of Force Majeure, and in any case by and no later than the next 24 (twenty four) hours, providing all relevant information; (b) does everything possible, acting in good faith, to remedy its failure to meet its obligations and, in any case, to minimize the impact of the event of Force Majeure on the execution of the Contract, keeping the other Party constantly updated on every action taken; (c) takes all necessary reasonable action to ensure the protection of the Products and/or the Works and each of their components from any deterioration, loss or damage (provided that the general duty of safekeeping of assets remains with the Supplier); and (d) promptly notifies the other Party of the end of the event of Force Majeure.
- 10.2 It is expressly understood that if the event of Force Majeure exclusively prevents or delays the fulfilment of only a part of the contractual obligations, the Parties shall in any case execute the remaining obligations, the fulfilment of which is not prevented or delayed by the occurrence of the event of Force Majeure. Upon receipt of a notification referred to in the previous paragraph, the Parties shall seek, in joint consultation, possible common actions for the mitigation of the effects resulting from the event of Force Majeure, on the understanding that each Party shall bear any additional costs incurred that they incur for the execution of such activities.
- 10.3 The Parties expressly agree that any costs, damages, charges or expenses relating to the activities that the Supplier carries out during the suspension period caused by Force Majeure, or in any case relating to the occurrence of an event of Force Majeure (including, but not limited to, for the purpose of preserving, storing and protecting the Products and/or the Works and/or the materials, and each of their components from any deterioration, loss or damage which may also arise as a result), shall be the sole responsibility of the Supplier (including, but not limited to, in the event of complete replacement or reconstruction of what has already been supplied or executed, if the damages caused by the Force Majeure substantially reduce the value or in any case prevent or make difficult

rendano maggiormente difficoltoso l'utilizzo). Le Parti convengono altresì che il Fornitore non potrà richiedere alcun aumento e/o revisione del corrispettivo né potrà vantare alcuna pretesa di qualsivoglia indennizzo in relazione al verificarsi di una Causa di Forza Maggiore e ai danni da essa provocati.

Art. 11 Imballaggio, trasporto e spedizione

- 11.1 Salvo ove diversamente ed espressamente previsto nell'Ordine, il Fornitore è responsabile di tutti i costi, spese ed onere relativi (i) all'imballaggio dei prodotti e/o materiali oggetto della Fornitura (essendo tenuto altresì a prestare attenzione a eventuali particolarità nella rimozione dell'imballaggio stesso ovvero ad ogni cura speciale per lo stoccaggio del materiale consegnato), (ii) a tutte le attività di carico, scarico, spedizione e trasporto (franco luogo di destinazione indicato nell'Ordine, «DDP» Incoterms 2010). Solo per chiarezza, la remissione dei Prodotti e/o della merce al vettore o allo spedizioniere non esonera il Fornitore da alcuna delle suddette responsabilità.
- 11.2 I Prodotti e/o beni e/o materiali forniti o da fornire ai sensi del Contratto diventeranno di proprietà del Committente al momento della loro consegna presso il luogo di destinazione indicato nell'Ordine. Ciononostante, fino al completamento di tutte le attività oggetto della Fornitura, il Fornitore si assumerà ogni rischio relativo alla perdita, furto, danneggiamento, distruzione e/o Vizio degli stessi per qualsiasi ragione o causa.
- 11.3 Il Fornitore prende atto espressamente e riconosce che essendo la Fornitura oggetto dell'Ordine franco luogo destinazione (DDP Incoterms 2010) saranno interamente a suo carico, a titolo esemplificativo e non esaustivo, tutti i costi e/o le spese e/o gli oneri afferenti al carico della merce e dei materiali, alla dogana (sia export che import), al trasporto e allo scarico della merce e dei materiali di qualsiasi tipologia, all'assicurazione e agli oneri fiscali di qualsiasi natura.

Art. 12 Lavori di installazione e montaggio

- 12.1 Salvo ove diversamente ed espressamente indicato nell'Ordine, il Fornitore è responsabile, a suoi costi, oneri e spese, di tutti i lavori di installazione e montaggio della Fornitura eventualmente necessari. Tali lavori dovranno essere eseguiti a regola d'arte e nel rispetto della normativa applicabile. Eventuali strumenti, attrezzature e quant'altro necessario per il trasporto, il carico e lo scarico, l'installazione ed il montaggio della Fornitura dovranno essere procurati a costi, spese e oneri del Fornitore e saranno impiegati sotto la sua responsabilità.
- 12.2 Per i lavori di montaggio da eseguire presso il Committente, il Fornitore sarà obbligato ad attenersi alle disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro previste dal Testo Unico Salute e Sicurezza e dai successivi decreti implementativi, in quanto applicabili.

the use thereof). The Parties further agree that the Supplier may not request any increase and/or revision of the amount due, nor may it make any claim for any compensation whatsoever in relation to the occurrence of an event of Force Majeure and the damages caused by it.

Art. 11 Packaging, transport and shipping

- 11.1 Except where expressly provided for in the Order, the Supplier is responsible for all costs, expenses and charges related to (i) the packaging of the Products and/or the materials required for the Supply (the Supplier is also required to note any special considerations relating to the disposal of the packaging itself or to any special storage requirements of the material delivered), (ii) in all the loading, unloading, shipping and transportation activities (free at the place of destination specified in the Order, "DDP" Incoterms 2010). For clarification purposes only, the forwarding of the Products and/or goods to the carrier or courier shall not release the Supplier from any of the above obligations.
- 11.2 The Products and/or goods and/or materials supplied or to be supplied under the Contract, shall become property of the Customer once delivered to the place of destination indicated in the Order. Nonetheless, until the completion of all the works required as part of the Supply, the Supplier shall assume all the risks related to the loss, theft, damage, destruction and/or Defects thereof for any reason or cause.
- 11.3 The Supplier expressly acknowledges and agrees that since the Supply stipulated by the Order is Free at Place of Destination (DDP Incoterms 2010), by way of example but not limited to, all the costs and/or expenses and/or related charges pertaining to the loading of the goods and materials, customs duty (both export and import), the transport and unloading of the goods and materials of any kind, and the insurance and any kind of tax charges, shall be borne by the Supplier.

Art. 12 Assembly and installation works

- 12.1 Except where otherwise expressly stated in the Order, the Supplier is responsible for the costs, charges and expenses, of all the installation and assembly works that are required for the Supply. Such works must be executed in line with best practices and in accordance with applicable regulations. Any tools, equipment and anything else required for the transportation, loading and unloading, installation and assembly of the Supply shall be procured at the Supplier's costs, charges and expenses, and shall be used under its responsibility.
- 12.2 With regard to assembly works carried out on the Customer's premises, the Supplier is required to comply with the provisions on safety to the Consolidated text on health and safety and the subsequent implementation decrees, where applicable.

Art.13 Verifiche dei Prodotti e delle Opere oggetto della Fornitura

- 13.1 Il Fornitore consentirà al Committente e/o ai suoi rappresentanti in ogni momento durante l'orario di lavoro del Fornitore, previa comunicazione (anche telefonica o per posta elettronica), di (i) accedere liberamente ai luoghi di lavoro del Fornitore e dei suoi subappaltatori/subfornitori; (ii) ispezionare i Prodotti e/o materiali e/o i beni e/o le Opere oggetto della Fornitura al fine di verificare che gli stessi siano conformi ai requisiti contrattuali; (iii) richiedere campioni per verifica dei rispettivi Prodotti e/o materiali e/o beni e/o Opere oggetto della Fornitura, o relative parti o materiali; (iv) testare i Prodotti e/o i beni e/o i materiali e/o le Opere o le relative parti; (v) esaminare tutti i documenti relativi allo stato dei lavori, alla qualità del materiale adoperato, ai controlli di qualità, di collaudo e ai controlli finali, alle assicurazioni, ecc., nel rispetto del segreto aziendale del Fornitore; (vi) qualora la Fornitura abbia ad oggetto la realizzazione di un'Opera (presso il Fornitore e/o presso il luogo di destinazione e/o presso il diverso luogo stabilito nel Contratto), eseguire o far eseguire da soggetti terzi appositamente incaricati verifiche volte ad accertare che i lavori siano eseguiti a regola d'arte in conformità a quanto previsto dal Contratto e dalle Specifiche e che le attività di cantiere siano condotte nel rispetto della legge applicabile. Le eventuali verifiche ed ispezioni effettuate dal Committente nel corso della Fornitura non limiteranno in alcun modo le responsabilità del Fornitore contrattualmente previste.
- 13.2 Il Committente potrà decidere di assistere a una parte o a tutti i controlli e collaudi e/o di farli nuovamente eseguire. Nel caso in cui il Committente contesti i risultati dei test, i costi per un'eventuale ripetizione degli stessi sono a carico del Committente esclusivamente nel caso in cui la contestazione si riveli infondata. Nel caso in cui la contestazione del Committente si riveli fondata, il Fornitore si assume tutti i costi relativi alla ripetizione dei test.
- 13.3 Il Committente ha il diritto di rifiutare l'oggetto della Fornitura qualora dall'esito dei controlli e delle ispezioni ai sensi del presente articolo emergano difformità rispetto a quanto previsto dal Contratto e/o dalla legge applicabile e/o dalle Specifiche e/o dai valori alla base dei calcoli del progetto ovvero Vizi. In tali ipotesi il Fornitore dovrà procedere, a proprie spese e con la dovuta diligenza, all'eliminazione dei Vizi riscontrati mediante sostituzione dei Prodotti e/o dei beni e/o dei materiali e/o delle Opere e/o nuova esecuzione dei lavori interessati, nel più breve tempo possibile e comunque entro e non oltre i 15 Giorni Lavorativi successivi al ricevimento della comunicazione scritta del Committente (salvo ove diversamente convenuto). Qualora il Fornitore non provvedesse in tal senso, il Committente potrà (pur non essendovi obbligato) porre in essere, a spese del Fornitore, le misure necessarie per procedere all'eliminazione dei Vizi riscontrati, senza che tale inter-

Art.13 Verification of the Products and Works required for the Supply

- 13.1 The Supplier shall allow the Customer and/or its representatives at any time during the working hours of the Supplier, after having been given prior notice (also by telephone or e-mail), to (i) have free access to the workplace/s of the Supplier and subcontractors/sub-suppliers; (ii) inspect the Products and/or materials and/or goods and/or the Works required for the Supply in order to check that they comply with the contractual requirements; (iii) request samples for testing of the respective Products and/or materials and/or goods and/or Works required for the Supply, or relative parts or materials thereof; (iv) test the products and/or the goods and/or the materials and/or the Works or relative parts thereof; (v) examine all the documents relating to the state of the works, the quality of the material used, quality controls, testing and final inspection, insurance, etc., whilst preserving the Supplier's trade secrets; (vi) in the event that the Supply provides for the implementation of Works (on the Supplier's premises and/or at the place of destination and/or at another place specified in the Contract), the execution of or the execution by specifically appointed third parties in order to perform relative verifications to certify that the work has been carried out in accordance with best practices and with the provisions of the Contract and the Specifications, and that the works on site are conducted in compliance with applicable law. Any checks and inspections carried out by the Customer during the Supply shall not limit in any way the responsibilities of the Supplier as specified in the Contract.
- 13.2 The Customer may choose to be present for some or all the inspections and tests and/or to have them repeated. In the event that the Customer contests the test results, the costs for any repetition of the such test shall be borne by the Customer only in the event that the contestation proves to be unfounded. In the event that the contestation of the Customer proves to be justified, the Supplier shall bear all the costs related to the repetition of the tests.
- 13.3 The Customer has the right to refuse the Supply if the outcome of the checks and inspections provided for under this article reveal deviations from the provisions of the Contract and/or applicable law and/or Specifications and/or values on the basis of the project calculations, or Defects. In such instances, the Supplier shall proceed, at its own expense and with due diligence, to eliminate the Defects found by substituting the Products and/or goods and/or the materials and/or the works and/or new implementation of the works in question, as soon as possible, and, in any case by and no later than 15 working days following receipt of the written notice from the Customer (unless where otherwise agreed). If the Supplier has made no provisions to this effect, the Customer may (although not obliged to) take, at the

vento sostitutivo comporti alcuna diminuzione della responsabilità del Fornitore, ovvero alcuna modifica dei suoi obblighi e/o dei diritti del Committente, ai sensi del Contratto. Qualora, il Committente riscontri la mancata eliminazione dei Vizi e/o ulteriori Vizi (anche di natura diversa da quelli precedentemente riscontrati), il Committente potrà risolvere il Contratto e ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1456 del Codice Civile.

- 13.4 Il Fornitore riconosce e accetta che (a) le proprie obbligazioni assunte ai sensi del Contratto, nonché i diritti del Committente ai sensi del Contratto stesso, non subiranno alcuna modifica in conseguenza dell'esito positivo di una verifica ai sensi del presente articolo e (b) la mancata richiesta da parte del Committente di sostituzioni di Prodotti e/o di beni e/o di materiali e/o modifiche ai lavori non comporterà una diminuzione delle responsabilità a carico del Fornitore ai sensi del Contratto, né implicherà l'accettazione, da parte del Committente, dei Prodotti e/o dei beni e/o di materiali e/o di Opere affetti da eventuali Vizi.

Art. 14 Parti di Ricambio

- 14.1 Qualora previsto nel relativo Ordine, il Fornitore si impegna a consegnare al Committente, nel luogo di destinazione, le parti di ricambio indicate nell'Ordine nelle quantità ivi specificate. Il prezzo delle parti di ricambio, del loro trasporto (su base DDP Incoterms 2010) e di quanto altro necessario alla consegna delle stesse presso il sito rilevante, deve intendersi incluso nel corrispettivo.
- 14.2 Il Fornitore dichiara e garantisce che tutte le parti di ricambio eventualmente fornite al Committente in forza del Contratto saranno: nuove e inutilizzate; trasportate a cura e spese del Fornitore (su base DDP Incoterms 2010); esenti da Vizi e rispondenti ai requisiti previsti dalla legge applicabile; libere da qualsiasi vincolo e/o gravame di qualsiasi natura; conformi alle migliori pratiche, metodi e standard di ingegneria generalmente osservati a livello internazionale con riferimento alle parti di ricambio utilizzate per l'utilizzo e la manutenzione di forniture sostanzialmente analoghe alla Fornitura; in qualità idonee ai fini del loro impiego da parte del Committente per l'intero Periodo di Garanzia; con modalità di imballaggio ed immagazzinamento tali da garantire la loro corretta preservazione e mantenimento.
- 14.3 Il Fornitore si impegna a (a) garantire la disponibilità delle parti di ricambio per tutta la vita utile dei Prodotti e/o delle Opere oggetto della Fornitura; (b) tenere informato il Committente mediante comunicazione scritta qualora l'approvvigionamento di qualche parte di ricambio divenisse particolarmente critico in termini temporali ed economici. In tal caso, il Fornitore informerà il Committente in tempo utile per permettere al Committente di effettuare un idoneo approvvigionamento di parti di ricambio ovvero, qualora ciò non sia effettivamente possibile, fornirà

Supplier's expense, the necessary measures to proceed to eliminate the Defects found, without this replacement measure entailing any decrease in the responsibility of the Supplier, or any change to the Supplier's obligations and/or the Customer's rights, as set forth in the Contract. If the Customer is met with the failure to remedy the defects and/or other faults (even of a different nature from those previously reported), the Customer may terminate the Contract pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code.

- 13.4 The Supplier acknowledges and agrees that (a) its obligations under the Contract, together with the rights of the Customer pursuant to the same contract, shall not be affected as a result of the positive outcome of a verification under this article, and (b) failure of the Customer to request the replacement of Products and/or goods and/or materials and/or changes to the works will not lead to a decrease of the responsibilities of the Supplier under the Contract, nor shall it imply the acceptance, by the Customer, of the Products and/or goods and/or materials and/or Works with any defects or faults.

Art. 14 Spare parts

- 14.1 Where provided for in the relevant Order, the Supplier undertakes to deliver to the Customer, at the place of destination, the spare parts specified in the Order in the quantities specified therein. The price of the spare parts, their carriage (on the basis of DDP Incoterms 2010) and anything else required to deliver the same to the relevant site, shall be considered included in the fee.
- 14.2 The Supplier declares and guarantees that any spare parts provided to the Customer under the Contract shall be: new and unused; delivered at the charge and expense of the Supplier (on DDP Incoterms 2010 basis); free from defects, and conforming to the requirements in accordance with applicable law; free from any constraint and/or encumbrance of any kind; conforming to engineering best practices, methods and standards generally observed on an international level for spare parts used for the operation and maintenance of supplies that are substantially the same as the Supply; fit for the purposes of their use by the Customer for the entire Warranty Period; with packaging and storage methods that ensure their correct storage and maintenance.
- 14.3 The Supplier undertakes to (a) ensure the availability of spare parts for the entire useful life of the Products and/or the Works of the Supply; (b) keep the Customer informed by notice in writing in the event that the supply of any spare part becomes notably restricted in terms of time and money. In this case, the Supplier shall inform the Customer in good time to allow the Customer to provide for a suitable supply of spare parts or, if this is not actually possible, to provide to the Customer with the necessary technical information to produce or

al Committente le informazioni tecniche necessarie per produrre o far produrre a terzi le parti di ricambio in questione.

have produced the spare parts in question by third parties.

Art. 15 Documentazione Tecnica e Formazione

- 15.1 Il Fornitore fornirà al Committente, nei termini previsti nel relativo Ordine ovvero, in mancanza, quale condizione sospensiva per il pagamento dell'ultima porzione del corrispettivo, il manuale in italiano – fatta salva l'ipotesi in cui il relativo Ordine richieda il manuale in una lingua diversa – per l'esercizio e la manutenzione di quanto oggetto della Fornitura (di seguito, il «Manuale d'Uso e Manutenzione») sia in copia cartacea che informatica. Il Manuale d'Uso e Manutenzione dovrà contenere tutte le informazioni necessarie e sufficienti per consentire al Committente o comunque ad un operatore ragionevole e prudente di effettuare autonomamente la manutenzione e la gestione dei Prodotti e/o delle Opere oggetto della Fornitura.
- 15.2 Il Manuale d'Uso e Manutenzione dovrà essere predisposto e redatto dal Fornitore: (a) in piena conformità alle Specifiche e alla legge applicabile; (b) in conformità alle migliori pratiche, metodi e standard di sicurezza, ingegneria, utilizzo e manutenzione generalmente osservati a livello internazionale con riferimento a forniture analoghe alla Fornitura di cui al Contratto; (c) in modo da rendere possibile l'utilizzo di quanto oggetto della Fornitura ai livelli di capacità produttiva, efficienza e manutenzione richiesti dal Contratto. Il Manuale d'Uso e Manutenzione dovrà contenere altresì eventuali avvertenze in caso di particolari pericoli a cui il Committente possa andare incontro durante la manipolazione e/o utilizzo e/o deposito della Fornitura o di parti della stessa.
- 15.3 Il Fornitore si impegna a curare la formazione del personale del Committente o di soggetti da questo designati secondo i termini e modalità previsti dal relativo Ordine. Qualora l'Ordine nulla preveda in tema di formazione del personale del Committente, il Fornitore dovrà in ogni caso impartire al Committente la formazione minima eventualmente necessaria per consentire al Committente di utilizzare e gestire in autonomia i Prodotti e/o Opere oggetto della Fornitura. Il costo di qualsiasi attività di formazione del Committente e del proprio personale è da intendersi ricompreso nel corrispettivo della Fornitura.
- 15.4 Il Fornitore si impegna altresì a predisporre e consegnare al Committente ogni altra documentazione diversa dal Manuale d'Uso e Manutenzione (ivi inclusi, a titolo meramente esemplificativo, disegni, norme di esercizio, documenti necessari per il montaggio e funzionamento) necessaria al montaggio, alla manutenzione e al funzionamento di quanto oggetto della Fornitura.

Art. 16 Collaudo

- 16.1 Qualora previsto espressamente nel relativo Ordine e nel rispetto dei termini ivi previsti, il Fornitore invierà al Committente apposita comunicazione indi-

Art. 15 Technical documentation and training

- 15.1 The Supplier shall provide the Customer, pursuant to the terms of the relative Order or, failing that, the condition precedent for the payment of the last portion of the consideration, the manual in Italian – except in cases where the relevant Order requires the manual in a different language for the operation and maintenance of the Supply (hereinafter, the 'Operation and Maintenance Manual'), both in printed and electronic format. The Operation and Maintenance Manual must contain all the necessary and sufficient information to enable the Customer or any reasonable and prudent operator to independently carry out the maintenance and management of the Products and/or the Works of the Supply.
- 15.2 The Operation and Maintenance Manual must be prepared and drawn up by the Supplier: (a) in full compliance of the Specifications and applicable law; (b) in accordance with best practices, safety methods and standards, engineering, operation and maintenance generally observed on an international level for supplies similar to those of the Supply under the Contract; (c) in order to enable the Supply to be used at the levels of production capacity, efficiency and maintenance that are required by the Contract. The Operation and Maintenance Manual must also contain any warnings in case of particular hazards that the Customer may encounter during the handling and/or use and/or storage of the Supply or parts thereof.
- 15.3 The Supplier undertakes to see to the training of the Customer's personnel or other parties appointed by the latter in accordance with the terms and procedures prescribed by the relative Order. In the event that the Order does not provide for the training of the Customer's personnel, the Supplier shall in any case provide the Customer with minimum training which may be necessary to enable the Customer to independently use and manage the Products and/or the Works of the Supply. The cost of any training activity for the Customer and its personnel shall be considered included in the consideration related to the Supply.
- 15.4 The Supplier also undertakes to prepare and deliver to the Customer all other documentation other than the Operation and Maintenance Manual (also including, by way of example, drawings, operating rules, documents required for installation and operation) required for the installation, maintenance and operation of the Supply.

Art. 16 Acceptance

- 16.1 Where expressly provided for in the relative Order and in accordance with the terms set out therein, the Supplier shall give appropriate notice to the

- cando espressamente la data a partire dalla quale sarà possibile effettuare le prove per il collaudo dei Prodotti consegnati e/o del Servizio eseguito e/o dell'Opera completata.
- 16.2 Le prove per il collaudo sono volte a verificare che i Prodotti e/o i Servizi e/o le Opere oggetto della Fornitura siano stati realizzati in conformità alle Specifiche, alla migliore prassi del settore di riferimento, alla legge applicabile e, più in generale, a quanto previsto nel relativo Ordine. Le prove per il collaudo della Fornitura saranno svolte secondo le procedure, i criteri ed utilizzando gli strumenti di misura che saranno indicati nel relativo Ordine ovvero secondo la migliore prassi del settore e prevedranno lo svolgimento di tutte le verifiche e prove previste per l'emissione da parte del Committente di un certificato di accettazione della specifica Fornitura (il «Certificato di Collaudo»).
- 16.3 Salvo ove diversamente previsto nel relativo Ordine, il rilascio del Certificato di Collaudo deve intendersi comunque subordinato al superamento con esito positivo delle prove di collaudo, al versamento da parte del Fornitore di ogni importo eventualmente dovuto a titolo di penale da ritardo ai sensi del Contratto, alla consegna da parte del Fornitore delle parti di ricambio eventualmente previste nell'Ordine, al rilascio della garanzia bancaria o assicurativa a beneficio del Committente eventualmente prevista nell'Ordine e alla consegna al Committente da parte del Fornitore del Manuale d'Uso e Manutenzione.
- 16.4 Con l'emissione del Certificato di Collaudo, il Committente acquisterà ogni rischio, onere di manutenzione, gestione e custodia dei Prodotti e/o Servizi e/o Opere oggetto della Fornitura. Le Parti riconoscono espressamente che l'emissione del Certificato di Collaudo non implica né costituisce prova conclusiva del fatto che la Fornitura sia sotto ogni punto di vista immune da Vizi.
- 16.5 Qualora le prove per il collaudo abbiano esito negativo, il Fornitore procederà all'identificazione delle anomalie riscontrate e all'eliminazione delle stesse e si procederà alla ripetizione delle prove stesse fino a quando non siano superate positivamente, fermo restando, tra l'altro, l'obbligo del Fornitore di pagare in favore del Committente le eventuali penali da ritardo maturate.
- 16.6 Qualora previsto espressamente dall'Ordine, le prove per il collaudo potranno avere ad oggetto altresì la verifica del raggiungimento di taluni valori di performance dei Prodotti e/o Opere oggetto della Fornitura che saranno indicati espressamente nell'Ordine (la «Performance Garantita»). In tale ipotesi, qualora sia stata raggiunta la Performance Garantita e subordinatamente al soddisfacimento delle ulteriori condizioni che potranno essere indicate nel relativo Ordine, il Committente emetterà il Certificato di Collaudo.
- 16.7 Qualora all'esito delle prove per il collaudo non venisse raggiunta la Performance Garantita, il Fornitore sarà tenuto ad effettuare tutti gli interventi ne-
- Customer expressly indicating the date after which it will be possible to carry out the tests for the acceptance of the delivered Products and/or the performed Service and/or of the completed Works.
- 16.2 The tests for acceptance are designed to verify that the Products and/or Services and/or the Works of the Supply have been carried out in accordance with the Specifications, with the best practices of the relative sector, with applicable law and, more generally, with the provisions of the relative Order. The tests for acceptance of the Supply shall be carried out according to the procedures, criteria and using the measuring instruments =specified in the relative Order or in accordance with the best practices of the sector and shall include the performance of all the necessary checks and tests required for the Customer to be able to issue a certificate of acceptance of the specific Supply (the 'Acceptance certificate').
- 16.3 Except where otherwise provided for in the relative Order, the issue of the Acceptance Certificate shall in any case be deemed subject to the successful outcome of the acceptance tests, to the payment by the Supplier of any amount due by way of penalty for delay as stipulated by the Contract, to the delivery by the Supplier of the spare parts provided for in the Order, to the release of the bank guarantee or insurance to the Customer provided for in the Order and to the delivery of the Operation and Maintenance Manual to the Customer by the Supplier.
- 16.4 By issuing the Acceptance Certificate, the Customer accepts all risks and charges for the maintenance, management and storage of the Products and/or Services and/or the Works of the Supply. The Parties expressly acknowledge that issue of the Acceptance Certificate does not imply or constitute conclusive proof that the Supply is in every respect free from defects.
- 16.5 In the event of a negative outcome of the tests for acceptance, the Supplier shall identify the flaws that have been found and remedy them, and shall then repeat the same tests until they give positive results, without prejudice, however, to the obligation of the Supplier to pay the Customer any penalties incurred for the delay.
- 16.6 Where expressly provided for by the Order, the acceptance tests may also include the verification of attainment of certain performance values of the Products and/or the Works of the Supply which will be expressly prescribed in the Order (the 'Guaranteed Performance'). In this event, if the Guaranteed Performance has been achieved and, subject to fulfilment of further conditions as may be specified in the relative Order, the Customer shall issue the Acceptance Certificate.
- 16.7 If the Guaranteed Performance is not achieved following performance of the tests for acceptance, the Supplier will be obliged to carry out all the necessary operations to ensure that the Products

cessari per far sì che i Prodotti e/o l'Opera oggetto della Fornitura raggiungano la Performance Garantita nel più breve tempo possibile e comunque entro il termine che sarà indicato nel relativo Ordine o che sarà ragionevolmente assegnato dal Committente. Tuttavia, qualora a seguito dei suddetti interventi permanga una condizione di non rispetto della Performance Garantita, il Committente potrà (i) accettare comunque la Fornitura, fermo restando il pagamento da parte del Fornitore delle penali per inadempimento eventualmente previste nell'Ordine ovvero, alternativamente, (ii) rigettare la Fornitura con conseguente risoluzione del Contratto e obbligo a carico del Fornitore di restituire i corrispettivi a tale data già pagati da parte del Committente, di pagare tutte le penali maturate a tale data e non incassate dal Committente e di risarcire ogni eventuale maggior danno subito dal Committente in conseguenza della risoluzione del Contratto.

- 16.8 L'ammontare delle penali per inadempimento eventualmente previste nel relativo Ordine rappresenta, ai sensi dell'articolo 1382 del codice civile, un equo e ragionevole ristoro in caso di mancato raggiungimento della Performance Garantita e comprendono la liquidazione di ogni danno diretto o indiretto patito dal Committente nelle ipotesi ivi contemplate, fatto in ogni caso salvo, ai sensi dell'articolo 1382 del codice civile, il diritto del Committente al risarcimento dell'eventuale maggior danno. Le penali saranno corrisposte dal Fornitore al Committente entro 10 giorni dal mancato raggiungimento della Performance Garantita, fermo restando il diritto del Committente di detrarre il relativo ammontare dalla/e tranche di corrispettivo eventualmente ancora dovuta/e al Fornitore a quella data.

Art. 17 Dichiarazioni e garanzie del Fornitore

- 17.1 Il Fornitore rilascia al Committente le dichiarazioni e garanzie indicate di seguito, che costituiscono una garanzia unilaterale, autonoma e indipendente, validamente rilasciata dal Fornitore in favore del Committente nel contesto del complesso delle attività contemplate dal Contratto.
- 17.2 Il Fornitore dichiara e garantisce:
- di essere una società validamente costituita ed esistente in conformità alle disposizioni di legge, di avere tutti i poteri e di essere in possesso di ogni autorizzazione, permesso, licenza, di natura governativa o di altra natura necessari ai sensi della legge applicabile per l'adempimento di ogni obbligo previsto dal Contratto;
 - di avere piena conoscenza di tutte le informazioni necessarie per l'esecuzione del Contratto, avendo accuratamente esaminato e dichiarato eseguibile a regola d'arte la Fornitura; di aver svolto una adeguata attività di formazione nei confronti dei propri dipendenti e di mantenere informati quest'ultimi circa le misure di sicurezza, di prevenzione e di emergenza ivi previste e/o comunque necessarie alla corretta esecuzione delle attività oggetto del Contratto adeguandosi, qualora richiesto dal sin-

and/or the Works of the Supply meet the Guaranteed Performance in the shortest time possible and in any case within a period that is indicated in the relative Order or that is reasonably assigned by the Customer. Nonetheless, if as a result of these interventions there remains a state of non-compliance with regard to the Guaranteed Performance, the Customer may (i) in any case accept the Supply, however without prejudice to the payment by the Supplier of the under-performance penalties that may be provided for in the Order, or, alternatively, (ii) reject the Supply, resulting in the termination of the Contract and the obligation of the Supplier to return any advance payments already paid by the Customer to date, to pay all penalties that are due to date and have not been collected by the Customer, and to pay for any damages suffered by the Customer as a result of the termination of the Contract.

- 16.8 The amount for the penalties for under-performance set forth in the relative Order represents, pursuant to Article 1382 of the Italian Civil Code, fair and reasonable compensation in the event of failure to achieve the Guaranteed Performance and include the payment of any direct or indirect damages suffered by the Customer for the scenarios considered therein, and in any case without prejudice, pursuant to Article 1382 of the Italian Civil Code, to the right of the Customer for compensation of any further damages. The penalties shall be paid by the Supplier to the Customer within 10 days of the failure to achieve the Guaranteed Performance, without prejudice to the Customer's right to deduct the relative amount from any instalment payment/s of the consideration still due to the Supplier to that date.

Art. 17 Supplier declarations and guarantees

- 17.1 The Supplier shall issue the following declarations and warranties to the Customer, which constitute a unilateral, autonomous and independent guarantee, duly issued by the Supplier to the Customer within the context of all the activities covered by the Contract.
- 17.2 The Supplier declares and guarantees:
- that it is a validly constituted company existing in accordance with the provisions of law, having all the powers and being in possession of all authorizations, permits, licenses, granted by the government or another entity that are necessary under applicable law for the fulfilment of all the obligations under the Contract;
 - that it has full knowledge of all the information necessary for the execution of the Contract, having carefully examined and declared the Supply as executable in accordance with best practices; of having organized appropriate training for all employees and to keep these employees informed with regard to measures related to safety, prevention and emergency provided for and/or otherwise necessary for the correct execution of the works under the Contract, conforming, if

- golo Ordine, a standard di sicurezza più elevati di quelli richiesti dalle norme di legge applicabili;
- di trovarsi nel pieno e libero esercizio dei propri diritti, non essendo in stato di insolvenza, liquidazione volontaria, fallimento, liquidazione coatta amministrativa, concordato preventivo o altre simili procedure concorsuali;
 - di aver esaminato e di essere a conoscenza del contenuto del Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ex D.Lgs. 231/01 adottato dal Committente e disponibile sul suo sito internet;
 - di essere in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge applicabile per l'esecuzione delle relative attività e dovrà consegnare al Committente il certificato di iscrizione alla Camera di Commercio competente, munito della dicitura «antimafia» ovvero altra documentazione equivalente e/o ulteriore ai sensi della legge applicabile;
 - di rispettare, nei confronti dei propri dipendenti impiegati, tutti gli obblighi di natura retributiva, contributiva assicurativa e fiscale, nonché ogni altro obbligo ed onere derivante dal rapporto di lavoro con i dipendenti ivi incluse le disposizioni applicabili per la loro tutela, incolumità e integrità fisica e consegnare le relative dichiarazioni e certificazioni attestanti il corretto adempimento dei predetti obblighi in conformità alla legge applicabile;
 - che per l'intera durata del Periodo di Garanzia la Fornitura e i relativi Prodotti e/o beni e/o materiali sono e saranno del tutto conformi alle Specifiche e al Contratto, esenti da difformità, vizi e/o difetti di materiale e/o di lavorazione e risultano e risulteranno del tutto conformi alle norme di legge in materia di responsabilità del produttore, di sicurezza dei prodotti e ad ogni altra norma di legge italiana e/o comunitaria di volta in volta applicabile alla Fornitura;
 - di essere in possesso di tutte le risorse, esperienze, qualifiche e competenze necessarie per l'esecuzione di tutte le attività previste dal Contratto;
 - che per tutta la durata del Contratto sarà in possesso di tutte le autorizzazioni, i permessi, le licenze, i certificati e quant'altro sia necessario od opportuno per la realizzazione della Fornitura;
 - di aver tenuto conto di tutti gli oneri ivi compresi quelli eventuali relativi alla raccolta, trasporto e smaltimento dei residui di lavorazione, nonché di eventuali maggiorazioni per lievitazione dei prezzi che dovessero intervenire durante la esecuzione della Fornitura, rinunciando fin d'ora a qualsiasi azione o eccezione in merito;
 - che sui Prodotti e/o beni e/o materiali e/o Opere oggetto della Fornitura non gravano diritti di terzi e/o vincoli di qualsiasi natura e specie od altre limitazioni o restrizioni che ne possano in qualsiasi modo condizionare l'uso da parte del Committente.
- 17.3 Il Fornitore si impegna a mantenere indenne e manlevato il Committente in relazione a ogni e qualsiasi pretesa, costo, onere, spesa e/o perdita subita dal Committente in conseguenza della violazione di una o più delle dichiarazioni e garanzie rese dal Fornitore
- required by a specific Order, to higher safety standards than those required by the provisions of applicable laws;
 - of being in the full and free exercise of its own rights, of not being in a state of insolvency, voluntary liquidation, bankruptcy, compulsory administrative liquidation, bankruptcy procedures or other similar insolvency proceedings;
 - to have verified and to acknowledge the content of the Organization, Management and Control Model required by Legislative Decree No. 231/01 adopted by the Customer and available on its website;
 - to have all the requirements prescribed by the applicable law in connection with the execution of relative operations it will deliver to the Customer the certificate of registration with the competent Chamber of Commerce, bearing the words 'anti-mafia' or other equivalent and/or additional documentation in accordance with the applicable law;
 - to ensure that it complies, in terms of its employees, with all the obligations of a remunerative, contributory, insurance or fiscal nature, as well as any other obligations and expenses arising from the employment relationship with the employees, including the applicable provisions for their protection, safety and physical integrity, and deliver the relative statements and certifications of correct fulfilment of the aforementioned obligations in accordance with applicable law;
 - that for the entire duration of the Warranty Period, the Supply and the relative Products and/or goods and/or materials are and shall be fully compliant with the Specifications and the Contract, and that they are free from imperfections, flaws and/or defects in materials and workmanship and are, and shall be fully compliant with the provisions of the law in terms of manufacturer's liability, product safety and to any other provision of Italian and/or Community law applicable from time to time to the Supply;
 - to be in possession of all the resources, experience, qualifications and skills as required for the execution of all the activities provided for under the Contract;
 - that for the entire duration of the Contract it shall be in possession of all authorizations, permits, licenses, certificates and whatever may be required or appropriate for the execution of the Supply;
 - of having taken account of all charges included therein which also include any that may be related to the collection, transportation and disposal of process waste, as well as for any fluctuations in price increases that may occur during the execution of the Supply, and to relinquish from this moment onwards any action or objection relating thereto;
 - that the Products and/or goods and/or materials and/or Works of the Supply are not subject to any

al Committente ai sensi delle presente Condizioni Generali e, più in generale, del Contratto.

rights of third parties and/or restrictions of any kind or type or other constraints that may in any way restrict their use by the Customer;

- 17.3 The Supplier undertakes to indemnify and hold harmless the Customer from any and all claims, costs, charges, expenses and/or losses incurred by the Customer as a result of the breach of one or more of the declarations and warranties made by the Supplier to the Customer pursuant to these General Terms and Conditions and, more generally, of the Contract.

Art. 18 Garanzia da Vizi

- 18.1 Fermo restando quanto previsto dall'articolo 1669 del codice civile qualora applicabile, il Fornitore garantisce che, per l'intero Periodo di Garanzia, i Prodotti e/o i Servizi e/o le Opere (e ciascuna sua componente) oggetto della Fornitura nonché le parti di ricambio eventualmente individuate nell'Ordine, saranno esenti da ogni Vizio.
- 18.2 Nel corso dell'intero Periodo di Garanzia, il Fornitore sarà obbligato, a proprie spese, costi ed oneri, ed in modo tale da causare il minor disagio ed impatto possibile, ad eliminare prontamente ogni Vizio che una qualunque parte della Fornitura dovesse presentare, ad eccezione del solo caso in cui il Vizio derivi da utilizzo della Fornitura da parte del Committente o di terzi (diversi dal Fornitore o da soggetti del cui operato esso risponde) in violazione delle previsioni contenute nel Manuale d'Uso e Manutenzione.
- 18.3 Nel caso in cui una parte o un componente della Fornitura ovvero una parte di ricambio presenti un Vizio e il Fornitore intervenga per la sua sostituzione o riparazione, per tale parte o componente decorrerà un nuovo periodo di garanzia di durata pari a 24 (ventiquattro) mesi, fermo restando che, in tal caso, il Periodo di Garanzia non potrà superare il termine complessivo di 48 (quarantotto) mesi dalla data di consegna (ed installazione, ove prevista) dei Prodotti ovvero dalla data di completamento del Servizio ovvero dell'Opera.
- 18.4 Le Parti riconoscono che, per le parti di ricambio, il Periodo di Garanzia decorrerà a partire dalla data della loro prima installazione, salvo ove diversamente previsto nel relativo Ordine.
- 18.5 Nel caso in cui il Fornitore non ponga rimedio ed elimini il Vizio riscontrato dal Committente tempestivamente (o comunque entro il termine eventualmente indicato nel singolo Ordine ovvero ragionevolmente assegnato dal Committente), il Committente potrà porre in essere le attività necessarie per eliminare il Vizio rilevante autonomamente o avvalendosi di soggetti terzi. In tale caso, ogni costo sostenuto dal Committente sarà un credito liquido ed esigibile del Committente nei confronti del Fornitore e, come tale, potrà essere dedotto da ogni pagamento ancora dovuto dal Committente al Fornitore ai sensi del Contratto ovvero consentirà al Committente di escutere l'eventuale garanzia rilasciata a beneficio del Committente.

Art. 18 Warranty against defects

- 18.1 Without prejudice to the provisions of Article 1669 of the Italian Civil Code where applicable, the Supplier guarantees that, for the entire Warranty Period, the Products and/or Services and/or the Works (and each of its components) of the Supply, as well as any spare parts specified in the Order, are free from all defects or flaws.
- 18.2 Throughout the entire Warranty Period, the Supplier is obliged, at its own expenses, costs and charges, and in such a way as to cause the least amount of disruption and impact as possible, to promptly eliminate any defect which may arise in any part of the Supply, with the exception of the sole case where the defect arises from the use of the Supply by the Customer or third parties (other than the Supplier or persons for whose operation it is accountable) in breach of the provisions contained in the Operations and Maintenance Manual.
- 18.3 In the event that a defect is found in a part or a component of the Supply or a in spare part and the Supplier intervenes for its replacement or repair, for such part or component, a new warranty period with a duration of 24 (twenty four) months will commence, with it being understood that, in such event, the Warranty Period shall not exceed the total time limit of 48 (forty-eight) months from the delivery date (and installation, where applicable) of the Products or from the date of completion of the Service or the Works.
- 18.4 The Parties acknowledge that, for the spare parts, the Warranty Period shall commence from the date of their initial installation, unless where otherwise provided for in the relative Order.
- 18.5 In the event that the Supplier fails to remedy or eliminate the defect identified by the Customer in a timely manner (or in any case within any time limit specified in the specific order or reasonably assigned by the Customer), the Customer will be able to carry out the works required to remedy the relative defect independently or by using third parties. In such a case, all costs incurred by the Customer shall be an immediately payable and due credit of the Customer against the Supplier and, as such, shall be deducted from any payment still owed by the Customer to the Supplier under the terms of the Contract and will thereby allow the Customer to enforce any issued guarantee for the benefit of the Customer.

18.6 In deroga alle relative previsioni del codice civile, durante la vigenza del Periodo di Garanzia non sarà applicabile alcun termine di decadenza per la denuncia dei Vizi e/o difetti della Fornitura.

18.6 By way of derogation from the provisions of the Italian Civil Code, during the term of the Warranty Period, no time limit will be applicable for the submission of the claim relating to defects and/or flaws of the Supply.

Art. 19 Risoluzione e Recesso

19.1 Risoluzione. Fermo restando quanto previsto altrove nel Contratto, il Committente avrà diritto di risolvere il Contratto, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1456 del Codice Civile, al verificarsi delle seguenti circostanze:

- a) il Fornitore ometta di prestare la garanzia (e.g., bancaria o assicurativa) nei termini, tempi e modalità eventualmente previsti nel Contratto, ovvero la garanzia divenga invalida, inefficace o comunque non opponibile e il Fornitore non ponga rimedio a tale evenienza entro 5 (cinque) Giorni Lavorativi dall'intimazione scritta del Committente;
- b) l'importo delle eventuali penali da ritardo dovuto dal Fornitore superi l'importo massimo eventualmente previsto nel relativo Ordine ovvero, in mancanza di espressa indicazione in tal senso, il 5% (cinque per cento) del corrispettivo;
- c) l'importo delle eventuali penali per inadempimento dovuto dal Fornitore superi l'importo massimo eventualmente previsto nel relativo Ordine ovvero, in mancanza di espressa indicazione in tal senso, il 5% (cinque per cento) del corrispettivo;
- d) il Fornitore si renda inadempiente all'obbligo di sottoscrivere e/o di mantenere valide ed efficaci le polizze assicurative di propria competenza ovvero le stesse divengano invalide, inefficaci o comunque non attivabili;
- e) il Fornitore ceda il Contratto o i diritti dallo stesso derivanti in violazione di quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali.

19.2 Il Contratto si intenderà risolto alla data di ricevimento, da parte del Fornitore, della comunicazione scritta con la quale il Committente dichiara di risolvere il Contratto.

19.3 Fermo restando quanto sopra, a fronte di qualsiasi inadempimento del Fornitore ai sensi del Contratto, il Committente potrà inviare all'altra Parte diffida scritta, ai sensi dell'articolo 1454 del codice civile, intimandogli di porre rimedio all'inadempimento riscontrato entro 15 (quindici) Giorni, decorsi inutilmente i quali il Committente potrà risolvere il Contratto. Diversamente, a fronte dell'inadempimento del Committente al pagamento del corrispettivo dovuto al Fornitore ai sensi del Contratto, il Fornitore potrà inviare all'altra Parte diffida scritta, ai sensi dell'articolo 1454 del codice civile, intimandogli di porre rimedio all'inadempimento riscontrato entro un periodo non inferiore a 60 (sessanta) giorni, decorsi inutilmente i quali il Fornitore potrà risolvere il Contratto.

19.4 In caso di risoluzione del Contratto per inadempimento del Fornitore, il Committente potrà, a propria

Art. 19 Termination and Withdrawal

19.1 Termination. Without prejudice to the provisions laid down elsewhere in the Contract, the Customer shall be entitled to terminate the Contract, in accordance with and pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, in the following circumstances:

- a) the Supplier fails to provide warranty (e.g. banking or insurance) in the terms, time-frames and manner provided for in the Contract, thereby rendering the guarantee invalid, ineffective or not enforceable and the Supplier fails to remedy such event within five (5) Working Days of the written notice of the Customer,
- b) the amount of any penalties for delays owed by the Supplier exceeds the maximum amount which may be provided for in the relative Order or, in the absence of any express indication to this effect, 5% (five percent) of the consideration;
- c) the amount of any under-performance penalties owed by the Supplier exceeds the maximum amount which may be set forth in the relative Order or, in the absence of any express indication to this effect, 5% (five percent) of the consideration;
- d) the Supplier fails to fulfil its obligation to subscribe and/or to maintain valid and effective the insurance policies under its responsibility thereby rendering them invalid, ineffective or otherwise not applicable;
- e) the Supplier assigns the Contract or the rights arising thereof in breach of the provisions of these General Terms and Conditions.

19.2 The Contract shall be deemed terminated on the date of receipt by the Supplier, of the written notice by which the Customer declares to terminate the Contract.

19.3 Notwithstanding the foregoing, in respect of any breach of the Contract committed by the Supplier, the Customer may send another written notice, pursuant to Article 1454 of the Italian Civil Code, requesting that it remedy the breach within 15 (fifteen) days. After this period, should the notice be to no avail, the Customer may terminate the Contract. In contrast, in the event of the failure of the Customer to pay the amount of the consideration due to the Supplier under the Contract, the Supplier may send written notice to the Customer, pursuant to Article 1454 of the Italian Civil Code, requesting that it remedy the failure within a period no less than sixty (60) days, after which, should the notice be to no avail, the Customer may terminate the Contract.

19.4 In the event of termination of the Contract owing to a breach by the Supplier, the Customer may, at its own

discrezione (A) accettare comunque i Prodotti consegnati e/o i Servizi eseguiti e/o le Opere realizzate, fermo restando l'obbligo del Fornitore di corrispondere al Committente entro 10 (dieci) giorni dal ricevimento della comunicazione scritta con la quale il Committente dichiara di risolvere il Contratto: (i) tutte le penali maturate alla data di risoluzione del Contratto e non incassate dal Committente e (ii) ogni maggior danno eventualmente subito dal Committente per effetto della risoluzione del Contratto ovvero, in alternativa, (B) rigettare i Prodotti consegnati e/o i Servizi eseguiti e/o le Opere realizzate, fermo restando l'obbligo del Fornitore di corrispondere al Committente entro 10 (dieci) giorni dal ricevimento della comunicazione scritta con la quale il Committente dichiara di risolvere il Contratto con il rigetto della relativa Fornitura: (i) ogni somma pagata dal Committente al Fornitore, a qualsiasi titolo, in relazione alla Fornitura rigettata e, in generale, al Contratto; (ii) tutte le penali maturate alla data di risoluzione del Contratto e non incassate dal Committente e (iii) ogni maggior danno subito dal Committente per effetto della risoluzione del Contratto. In caso di risoluzione del Contratto per inadempimento del Fornitore senza rigetto della Fornitura, il Committente corrisponderà comunque al Fornitore, ove non già corrisposti, il costo dei Prodotti effettivamente consegnati e/o dei Servizi effettivamente eseguiti e/o delle Opere effettivamente realizzate a regola d'arte e accettati dal Committente alla data di risoluzione del Contratto, al netto di ogni ammontare dovuto dal Fornitore al Committente.

19.5 In caso di risoluzione del Contratto per inadempimento del Committente, questi dovrà corrispondere al Fornitore (a saldo e stralcio di tutte le pretese dello stesso) un importo pari alla somma tra la porzione di corrispettivo dovuta al Fornitore in relazione ai Prodotti effettivamente consegnati e/o ai Servizi effettivamente eseguiti e/o alle Opere effettivamente realizzate a regola d'arte fino alla data di risoluzione e gli eventuali danni subiti dal Fornitore in conseguenza della risoluzione del Contratto (con l'esclusione del lucro cessante).

19.6 Recesso. Il Committente potrà recedere dal Contratto dandone comunicazione scritta tramite raccomandata A.R. al Fornitore: (a) qualora il Fornitore venga a trovarsi in stato di insolvenza o liquidazione, o venga proposta istanza di sottoposizione della stessa a fallimento o altra procedura concorsuale, su base volontaria o d'ufficio, ivi incluso il concordato preventivo; (b) a fronte del protrarsi di una Causa di Forza Maggiore per un periodo superiore a 60 (sessanta) giorni anche non consecutivi. Il recesso sarà efficace a partire dalla data di ricevimento della comunicazione di recesso. In tale ipotesi il Fornitore non potrà vantare alcuna pretesa nei confronti del Committente in relazione al recesso, fermo restando il diritto del Fornitore di ricevere ogni importo eventualmente dovuto dal Committente ai sensi del Contratto per le attività effettivamente svolte sino alla data del recesso.

discretion, (a) still accept the delivered Products and/or Services performed and/or the executed Works, without prejudice to the obligation of the Supplier, to pay to the Customer within 10 (ten) days of receipt of the written notice, with which the Customer declares to terminate the Contract: (i) all the penalties incurred up to the date of termination of the Contract and not collected by the Customer and (ii) any further damages suffered by the Customer as a result of termination or, alternatively, (b) reject the delivered Products and/or Services performed and/or executed Works, without prejudice to the requirement of the Supplier to pay to the Customer within 10 (ten) days of receiving the written notice in which the Customer declares to terminate the Contract with the rejection of the relative Supply: (i) any amount paid by the Customer to the Supplier, in any capacity, in relation to the rejected Supply and, in general, to the Contract; (ii) all the penalties incurred up to the date of termination of the Contract and not collected by the Customer and (iii) any further damages suffered by the Customer as a result of termination of the Contract. In the event of termination of the Contract as a result of a breach by the Supplier without rejection of the Supply, the Customer shall nonetheless pay the Supplier, if not already paid, for the cost of the Products that have been effectively delivered and/or for the Services that have been effectively performed and/or executed Works carried out in accordance with best practices and accepted by the Customer on the date of termination of the Contract, less any amount payable by the Supplier to the Customer.

19.5 In the event of termination of the Contract as a result of a breach by the Customer, the latter shall pay the Supplier (full and final settlement of all claims of the same) an amount equal to the sum between the portion of the consideration owed to the Supplier in connection with the effectively delivered Products and/or the Services effectively performed and/or the Works effectively carried out in accordance with best practices as on the date of termination and any damages suffered by the Supplier as a result of the termination of the Contract (with the exclusion of loss of profit).

19.6 Withdrawal. The Customer may withdraw from the Contract by giving written notice by registered mail with acknowledgement of receipt to the Supplier: (a) if the Supplier finds itself in a state of insolvency or liquidation, or a winding-up petition is or another insolvency proceeding is brought against it, on a voluntary or official basis, including the arrangement with creditors; (b) in the event of the continuation of an event of Force Majeure for a period exceeding sixty (60) days even if not consecutive. Withdrawal shall be effective as of the date of receipt of the notice of withdrawal. In such case, the Supplier cannot claim to have any claim against the Customer in relation to the withdrawal, without prejudice to the right of the Supplier to receive any amount owed by the Customer under the Contract for the activities effectively carried out up to the date of withdrawal.

Art. 20 Corrispettivo e Modalità di Pagamento

- 20.1 Il corrispettivo della Fornitura sarà indicato all'interno dell'Ordine in Euro e comprensivo di IVA, ove applicabile. Salvo ove diversamente ed espressamente previsto nel relativo Ordine, il corrispettivo è da intendersi fisso ed onnicomprensivo di ogni costo, spesa e/o onere accessorio, inclusi quelli di imballaggio, spedizione e trasporto (franco luogo di destinazione indicato nell'Ordine, DDP Incoterms 2010) afferenti alla Fornitura.
- 20.2 Qualora l'Ordine abbia ad oggetto l'esecuzione di un Servizio o la realizzazione di un'Opera, il Fornitore rinuncia espressamente con la sottoscrizione delle presenti Condizioni Generali all'applicazione degli articoli 1660, 1661 e 1664 del codice civile, restando esclusa, per espresso accordo tra le Parti, qualsiasi variazione e/o revisione del corrispettivo e dei prezzi se non laddove espressamente prevista dal relativo Ordine. Il Fornitore rinuncia altresì espressamente, ora per allora, a chiedere la risoluzione del Contratto per eccessiva onerosità sopravvenuta ai sensi dell'articolo 1467 del codice civile.
- 20.3 Le modalità e i termini di pagamento saranno indicati in dettaglio in ciascun Ordine, fermo restando che qualora il relativo Ordine non contenga alcuna specificazione, il corrispettivo dovrà essere pagato dal Committente in un'unica soluzione al completamento della Fornitura. I pagamenti avvengono esclusivamente a fronte di ricezione della relativa fattura da parte del Committente; per ogni pagamento richiesto dal Fornitore, dovrà essere presentata una fattura separata. Alla relativa fattura deve essere allegato il documento condiviso dalle parti attestante il relativo adempimento (a titolo meramente esemplificativo, bolla di consegna quietanzata, protocollo controfirmato, bollettini di lavoro a regia approvati, avvenuta emissione del Certificato di Collaudo etc.). Le fatture dovranno essere contrassegnate con i riferimenti all'Ordine e/o al Contratto, con espressa indicazione del tipo di fattura (acconto, parziale, conto finale, conto lavori a regia, compensazione) e dovranno essere inviate al Committente. L'IVA deve essere indicata su ogni fattura in modo dettagliato come posizione separata sotto forma di importo e percentuale.
- 20.4 Il Committente si impegna a pagare quanto dovuto al Fornitore entro 60 (sessanta) giorni dalla data del ricevimento della relativa fattura, ferma restando la facoltà del Committente di compensare tali importi con eventuali crediti vantati nei confronti del Fornitore.

Art. 21 Garanzie

- 21.1 Ciascun Ordine potrà prevedere a carico del Fornitore l'obbligo di procurare (a costi, spese ed oneri del Fornitore medesimo) specifiche garanzie a beneficio del Committente quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, garanzie bancarie o assicurative ovvero forme alternative di garanzia quale, per esempio, meccanismi di trattenuta dai pagamenti.

Art. 20 Consideration and methods of payment

- 20.1 The consideration for the Supply will be indicated in the Order in Euro inclusive of VAT, where applicable. Unless otherwise expressly provided for in the relative Order, the consideration is to be deemed fixed and inclusive of all expenses, fees and/or additional charges, including those for packaging, shipping and transport (free at the place of destination specified in the Order, DDP Incoterms 2010) relating to the Supply.
- 20.2 In the event that the Order provides for the performance of a Service or the execution of Works, by signing these General Terms and Conditions, the Supplier expressly waives the right for the application of Articles 1660, 1661 and 1664 of the Italian Civil Code, to the exclusion of, by express agreement between the Parties, any variation and/or revision of the consideration and the prices, unless expressly provided for by the relative Order. The Supplier also hereby expressly waives the right to request termination of the Contract as a result of excessive burdens pursuant to Article 1467 of the Italian Civil Code.
- 20.3 The method and terms of payment will be specified in detail in each Order, with it being understood that if the relative Order does not contain any specification, the consideration due shall be paid by the Customer in a single amount upon completion of the Supply. Payments shall be made exclusively upon receipt of the relative invoice by the Customer; for each payment requested by the Supplier, a separate invoice must be issued. The relative invoice must be attached to the document shared by the Parties certifying the relative completion (by way of example but not limited to, receipted delivery note, countersigned protocol, approved job log-books, issued Acceptance Certificate etc.). The invoices must be marked with the references to the Order and/or the Contract, with express indication of the type of invoice (advance payment, partial, final bill, supervised jobs bill, compensation) and must be sent to the Customer. VAT must be indicated on every invoice in detail as a separate item as an amount and a percentage.
- 20.4 The Customer undertakes to pay the amount due to the Supplier within 60 (sixty) days from the date of receipt of the relative invoice, without prejudice to the Customer's right to offset these amounts with any credits claimed against the Supplier.

Art. 21 Guarantees

- 21.1 Each Order may provide for the obligation of the Supplier to provide (at the Supplier's costs, expenses and charges) specific guarantees to the Customer such as, by way of example but not limited to, bank guarantees or insurance, or alternative forms of guarantee such as, for example, retained payment mechanisms.

- 21.2 Qualora il relativo Ordine preveda l'obbligo del Fornitore di procurare una garanzia per il corretto e puntuale adempimento delle obbligazioni del Fornitore nascenti dal Contratto ma non ne specifichi nel dettaglio la tipologia, tale garanzia dovrà essere una garanzia bancaria autonoma e dovrà essere emessa da un primario istituto di credito quale condizione per l'effettuazione dei pagamenti da parte del Committente e dovrà restare valida ed efficace sino all'integrale adempimento di tutte le obbligazioni del Fornitore ai sensi del Contratto.
- 21.3 Nel caso in cui la garanzia eventualmente procurata dal Fornitore ai sensi del Contratto venga a scadere o a cessare di efficacia prima del termine contrattualmente previsto, il Fornitore sarà tenuto a darne immediata comunicazione al Committente e a consegnare tempestivamente e comunque non oltre 15 Giorni Lavorativi antecedenti la data in cui la garanzia cessa di avere efficacia, una nuova garanzia avente gli stessi termini e condizioni della garanzia inizialmente emessa. Qualora il Fornitore non adempia entro tale termine, il Committente avrà il diritto di escutere integralmente la garanzia fino all'ammontare massimo garantito esistente a quella data trattenendo il relativo importo ottenuto dall'escussione con le medesime finalità di garanzia della garanzia escussa.
- 21.2 In the event that the relative Order provides for an obligation of the Supplier to provide a guarantee for the correct and timely fulfilment of the obligations of the Supplier arising from the Contract, but does not specify the type in detail, such guarantee must take the form of an autonomous bank guarantee and shall be issued by a primary credit institution as a condition for the Customer to make payments and must remain valid and effective until the complete fulfilment of all obligations of the Supplier under the Contract.
- 21.3 In the event that any guarantee procured by the Supplier under the Contract expires or becomes ineffective before the end of the term set forth in the Contract, the Supplier will be obliged to immediately send notice thereof to the Customer and to promptly deliver and in any case, no later than 15 Working Days prior to the date on which the guarantee ceases to be effective, a new guarantee having the same Terms and Conditions of the initially issued guarantee. If the Supplier fails to comply within this period, the Customer will have the right to fully enforce the guarantee up to the existing maximum guaranteed amount on that date, retaining the relative amount resulting from the enforcement with the same purposes of guarantee as the enforced guarantee.

Art. 22 Responsabilità del Fornitore

- 22.1 Il Fornitore è responsabile di eventuali danni materiali e/o lesioni personali derivanti da fatti a lui imputabili o ai suoi dipendenti, fornitori, subappaltatori/subfornitori o comunque ai soggetti di cui è responsabile, causati nell'ambito dell'esecuzione del Contratto.
- 22.2 Il Fornitore terrà il Committente indenne e manlevato da ogni e ciascuna pretesa di terzi per danni, perdita o danneggiamento di cose, morte o lesioni causati nell'ambito dell'esecuzione del Contratto.

Art. 22 Liabilities of the supplier

- 22.1 The Supplier shall be held liable for any material damages and/or personal injury arising from acts attributable to it or to its employees, suppliers, sub-contractors/sub-suppliers or in any case to the entities for which it is responsible, as a result of executing the Contract.
- 22.2 The Supplier shall hold the Customer harmless and indemnify it from any claim brought against it by third parties for damages, loss or damage to property, death or injury as a result of executing the Contract.

Art. 23 Assicurazione

- 23.1 Il Fornitore dovrà stipulare, a proprie cure e spese, tutte le polizze assicurative indicate nell'Ordine o comunque necessarie ai sensi di legge ed opportune secondo la migliore prassi di settore per l'esecuzione della Fornitura, e, ove richiesto, dovrà consegnare al Committente copia dei relativi contratti. In particolare e senza pregiudizio per quanto sopra e per quant'altro eventualmente previsto nell'Ordine, il Fornitore è tenuto a stipulare adeguata assicurazione che copra tutte le attività di trasporto, carico, scarico, installazione e montaggio della Fornitura.

Art. 23 Insurance

- 23.1 The Supplier shall take out at its own charge and expense, all insurance policies specified in the Order or in any case required pursuant to regulations and appropriate according to the best practices in the sector for the execution of the Supply, and as required, shall deliver copies of relative contracts to the Customer. In particular, and without prejudice to the foregoing and for whatever else may be provided for in the Order, the Supplier shall take out appropriate insurance to cover all the activities related to the transportation, loading, unloading, installation and assembly of the Supply.

Art. 24 Diritti di proprietà intellettuale

- 24.1 L'oggetto della Fornitura includerà la licenza d'uso di tutti i diritti di proprietà intellettuale (di qualsiasi natura) che saranno necessari per l'utilizzo della Fornitura da parte del Committente (in via autonoma) per tutta la sua vita utile. Il prezzo per l'utilizzo e lo

Art. 24 Intellectual property rights

- 24.1 The Supply shall include the license for use of all intellectual property rights (of any kind) that will be required in order for the Customer to use the Supply (on an independent basis) throughout its entire

sfruttamento dei diritti di proprietà intellettuale da parte del Committente è da intendersi ricompreso nel corrispettivo della Fornitura.

- 24.2 Il Fornitore garantisce che l'esecuzione della Fornitura e l'utilizzo da parte del Committente dell'oggetto della Fornitura per tutta la sua vita utile non dà né può dare luogo a violazioni di diritti di proprietà intellettuale di terzi. Il Fornitore si impegna a manlevare e tenere indenne il Committente da qualsivoglia perdita o danno relativa a pretese avanzate da terzi in relazione ai diritti di proprietà intellettuale trasferiti o comunque concessi in uso dal Fornitore al Committente ai sensi del Contratto o comunque necessari per l'utilizzo della Fornitura da parte del Committente (in via autonoma) per tutta la sua vita utile.

Art. 25 Cessione – Compensazione

- 25.1 Il Fornitore non potrà cedere il Contratto né le obbligazioni ed i diritti (ivi inclusi i crediti) da esso derivanti, se non con il preventivo consenso scritto del Committente.
- 25.2 Il Committente potrà cedere il Contratto e i diritti e gli obblighi da esso nascenti a società controllanti, controllate, collegate o partecipate.
- 25.3 Il Committente sarà libero di cedere i crediti nascenti dal Contratto ai propri enti finanziatori.
- 25.4 Il Fornitore rinuncia espressamente al diritto di invocare la compensazione con riferimento a qualsiasi importo vantato, a qualsiasi titolo, nei confronti del Committente.

Art. 26 Rinunce

- 26.1 La mancata applicazione o il mancato esercizio, in qualsiasi momento o per qualsiasi periodo, di qualsiasi clausola del Contratto non costituisce una rinuncia a far valere tale clausola né potrà essere interpretato come tale, e non inficerà il diritto di far valere tale clausola o qualsiasi altra clausola contenuta nel Contratto.

Art. 27 Validità del Contratto

- 27.1 Il Contratto costituisce l'intero regolamento contrattuale tra le Parti in relazione all'oggetto ivi dedotto e sostituisce integralmente e risolve ogni eventuale precedente o separata pattuizione, scritta o orale, al riguardo.
- 27.2 L'eventuale nullità, annullabilità o inefficacia di alcuna delle disposizioni di cui al Contratto non pregiudicherà la validità ed efficacia delle altre disposizioni contenute nello stesso, salvo quanto previsto dall'articolo 1419 del codice civile. In ogni caso, le Parti faranno quanto possibile per negoziare in buona fede disposizioni sostitutive che abbiano effetti equivalenti.

Art. 28 Riservatezza

- 28.1 Le Parti convengono che quanto contenuto nel Contratto sarà ritenuto strettamente confidenziale. Pertanto, ciascuna Parte si impegna a non divulgare a terzi, in assenza del consenso scritto dell'altra Par-

teful life. The price for the use and exploitation of intellectual property rights by the Customer is to be understood as included in the amount payable for the Supply.

- 24.2 The Supplier guarantees that the execution of the Supply and the use of the Supply by the Customer for its entire useful life does not give nor may give rise to breaches of the intellectual property rights of third parties. The Supplier undertakes to indemnify and hold harmless the Customer from any loss or damages related to third party claims for intellectual property rights transferred or in any case granted for use by the Supplier to the Customer under the Contract or in any case required in order for the Customer to use the Supply (on an independent basis) for its entire useful life.

Art. 25 Termination – Compensation

- 25.1 The Supplier may not transfer the Contract, nor the obligations and rights (including receivables) arising thereof, unless it has received the prior written consent of the Customer.
- 25.2 The Customer may transfer the Contract and the rights and obligations arising thereof to parent companies, subsidiaries, affiliated companies or shareholdings.
- 25.3 The Customer shall be free to transfer the credits arising from the Contract to its lending institutions.
- 25.4 The Supplier expressly waives the right to claim compensation in respect of any amount claimed, in any capacity, against the Customer.

Art. 26 Waivers

- 26.1 Failure to apply or failure to exercise, at any time or for any period, any provision of this Contract shall not constitute a waiver of the right for enforcement of such provision, nor shall it be interpreted as such, and it shall not affect the right to enforce such provision or any other provision contained therein.

Art. 27 Validity of contract

- 27.1 The Contract constitutes the entire contractual regulation between the Parties in relation to the subject contained therein, and fully substitutes and settles any prior or separate agreement, written or oral, in this regard.
- 27.2 Any invalidity, revocability or unenforceability of any provision of the Contract shall not prejudice the validity and enforceability of the other provisions contained therein, except as provided for in Article 1419 of the Italian Civil code. In any case, the Parties shall make every possible effort to negotiate in good faith alternative provisions which have equivalent effects.

Art. 28 Confidentiality

- 28.1 The Parties agree that the contents of the Contract shall be considered strictly confidential. As such, each Party undertakes not to disclose to third parties, without the written consent of the other Party, any

te, alcun documento, dato o informazione ricevuto direttamente o indirettamente dall'altra Parte o di cui sia venuta a conoscenza in occasione dell'esecuzione del Contratto.

- 28.2 Il Fornitore non farà uso di documenti, dati ed informazioni forniti dal Committente per scopi che non siano strettamente connessi con le esigenze derivanti dall'esecuzione delle obbligazioni di cui al Contratto.
- 28.3 Gli obblighi di cui ai precedenti paragrafi non troveranno applicazione con riguardo alle informazioni: (a) che siano di pubblico dominio o che, senza colpa delle Parti, possano diventare di pubblico dominio; (b) che si possa provare essere state in possesso di una Parte al momento della divulgazione e che non siano state precedentemente fornite, direttamente o indirettamente, dall'altra Parte; (c) di cui le Parti vengano in altro modo legittimamente a conoscenza per mezzo di un terzo non vincolato da alcun obbligo di riservatezza; (d) che debbano essere comunicate a terzi in osservanza ad obblighi normativi o a richiesta da parte di pubbliche autorità.
- 28.4 Il mancato adempimento da parte del Fornitore degli obblighi di riservatezza di cui al presente articolo sarà considerato grave inadempimento ai fini della risoluzione del Contratto.
- 28.5 La stipulazione del Contratto vale come informativa e come consenso al trattamento dei dati, ove richiesto ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e ss.mm.ii.

Art. 29 Clausola etica

- 29.1 Nell'interesse del Committente, il Fornitore si impegna, per sé e per gli altri componenti della propria organizzazione, a rispettare le leggi (ivi incluse, in via meramente esemplificativa e non esaustiva, le leggi in materia di salute e sicurezza dei lavoratori e ambientale), i regolamenti e i provvedimenti delle autorità, dei paesi in cui il Fornitore opera.
- 29.2 Nell'interesse del Committente, il Fornitore si impegna, inoltre a segnalare tempestivamente e per iscritto al Committente:
- (i) qualunque procedimento di accertamento di illecito amministrativo ex D.lgs. 231/01 avviato a carico del Fornitore;
 - (ii) qualunque procedimento di accertamento di illecito amministrativo e/o penale contestato al Fornitore per il mancato rispetto del Testo Unico Salute e Sicurezza e della normativa applicabile in materia ambientale con particolare riguardo alla gestione dei rifiuti;
 - (iii) qualunque provvedimento cautelare a carico del Fornitore emesso per un reato commesso da una persona operante nell'ambito dell'organizzazione della stessa in base al citato decreto;
 - (iv) qualunque sentenza di condanna anche in primo grado ricevuta dal Fornitore per illeciti amministrativi di cui allo stesso decreto.
- 29.3 Laddove il Fornitore non adempia agli obblighi contemplati dalla presente clausola etica o da essa nascenti oppure nel caso si verificano le circostanze

documents, data or information received directly or indirectly from the other Party or which comes to its attention during the execution of the Contract.

- 28.2 The Supplier shall not make use of documents, data and information provided by the Customer for purposes that are not strictly related to the requirements arising from the fulfilment of the obligations under the Contract.
- 28.3 The obligations of the preceding paragraphs shall not apply to information: (a) that is not of public domain or which, through no fault of the Parties, may become of public domain; (b) that can be proved to have been in possession of one Party at the time of disclosure and that has not been previously provided, directly or indirectly, by the other Party; (c) that the Parties nonetheless become legitimately aware of by means of a third party not bound by any obligation of confidentiality; (d) that must be communicated to third parties in compliance with legal requirements or following a request from public authorities.
- 28.4 The non-fulfilment by the Supplier of the confidentiality obligations under this article shall be considered serious breach for the purposes of the termination of the Contract.
- 28.5 The acceptance of the Order or the execution of the Contract has to be intended as consent for the processing of data, as required pursuant to Italian Legislative Decree of 30 June 2003, No 196 and subsequent amendments.

Art. 29 Ethical rules of conduct

- 29.1 Supplier undertakes for himself and the other members of its organization, in the interest of the Customer, to comply with the laws and regulations of the countries in which the Supplier operates (including, by way of example and not limitation, the laws regarding health and safety of workers and environmental) regulations and official decrees, the countries in which the Supplier operates.
- 29.2 Supplier undertakes furthermore, in the interest of the Customer, to report promptly and in writing to the Customer:
- (i) any proceedings initiated against the Supplier concerning administrative offense according to Italian decree 231/01;
 - (ii) any process of administrative and / or criminal offense investigation against the Supplier for non-compliance of the Consolidated text on health and safety and the regulations applicable to the environment with particular emphasis on waste management;
 - (iii) any preventive measure against the Supplier issued for an offense committed by a person engaged in the organization of the same according to the mentioned decree;
 - (iv) any conviction of the Supplier, even in the first instance, due to administrative offenses according to mentioned decree.
- 29.3 Where the Supplier does not fulfill the obligations set forth in this ethical clause or arising from it or in

indicate alle lettere (iii) e (iv) dell'articolo 29.2 che precede, il Committente potrà risolvere a propria discrezione il Contratto ed ogni altro rapporto di collaborazione con il Fornitore ai sensi dell'art. 1456 c.c. dandone semplice comunicazione scritta a mezzo raccomandata a/r o a mezzo e-mail ad indirizzo di posta elettronica certificata del Fornitore.

- 29.4 Il Fornitore prende inoltre atto del Codice Etico di BKW Italia S.p.A. pubblicato sul sito <http://www.bkwitalia.com/chi-siamo/>, ovvero, laddove rilevante, della società partecipata da (o collegata a) BKW Italia S.p.A. e ne condivide principi e finalità.

the event that the circumstances indicated in letters (iii) and (iv) of the above section 29.2 occur, the Customer may at its own discretion resolve the Contract and any other relationship of collaboration with the Supplier pursuant to art. 1456 c.c. by simply sending written notice by registered mail or by e-mail to the Supplier's certified e-mail address.

- 29.4 The Supplier also acknowledges the Code of Ethics of BKW Italia S.p.A. published on the website <http://www.bkwitalia.com/chi-siamo/>, or, where relevant, of the company participated by (or connected to) BKW Italia S.p.A., sharing its principles and objectives

Art. 30 Legge applicabile e foro competente

- 30.1 Il Contratto è regolato e sarà interpretato secondo la legge italiana. È esclusa l'applicazione della Convenzione di Vienna sulla compravendita internazionale di merci (CISG) e delle norme di rinvio del diritto internazionale privato.
- 30.2 In caso di divergenze tra la versione in lingua italiana e la traduzione inglese delle presenti Condizioni Generali (anche in riferimento alla presente clausola) nonché qualora fosse necessario procedere in via interpretativa, prevarrà la versione italiana del Contratto.
- 30.3 Qualsiasi controversia che dovesse sorgere tra le Parti in merito all'interpretazione e/o alla validità e/o esecuzione e/o risoluzione del Contratto (incluse le obbligazioni extra contrattuali relative allo stesso) ed ai diritti di garanzia costituiti in forza del medesimo, sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Milano.

Art. 30 Applicable law and jurisdiction

- 30.1 This Contract is governed by and shall be interpreted in accordance with the Italian law. It excludes the application of the Vienna Convention on the International Sale of Goods (CISG) and the reference regulations governing private international law.
- 30.2 In case of discrepancy between the Italian version and the English translation of this General Terms and Conditions (also concerning this clause) as well as for interpretation reasons, the Italian version shall prevail.
- 30.3 Any dispute arising between the Parties concerning the interpretation and/or validity and/or execution and/or termination of this Contract (including related non-contractual obligations) and on security rights constituted under the Contract, shall be under the exclusive jurisdiction of the court of Milan.

il Fornitore / the Supplier: _____

luogo / place: _____

data / date: _____

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1341 cod. civ., il Fornitore dichiara di aver preso visione e di approvare espressamente le previsioni di seguito indicate:

1 (Ambito di Applicazione); 3.2, 3.3, 3.4 (Spese di presentazione delle Offerte); 4.2, 4.3 (Esecuzione Ordine, Variazioni); 6.3 (Oggetto Fornitura); 6.4, 6.5 (Subappalto – Obblighi di manleva); 9 (Termini di completamento e penali da ritardo); 10.1 e 10.3 (Forza Maggiore); 11.2 e 11.3 (Passaggio proprietà, rischi e oneri); 13 (Verifiche dei Prodotti e delle Opere oggetto della Fornitura); 14.3 (Disponibilità parti di ricambio); 16 (Collaudo – Performance Garantita – Penali); 17.3 (Dichiarazioni e Garanzie e obbligo di manleva); 18 (Garanzia da Vizi); 19 (Risoluzione e Recesso); 20.1, 20.2 (Corrispettivo fisso e invariabile; rinunce); 21.2 (Garanzie); 22 (Responsabilità del Fornitore); 25 (Cessione – Compensazione); 30 (Legge applicabile e foro competente)

Pursuant to and for the purposes of Article 1341 of the Italian Civil Code, the Supplier declares to have read and to expressly approve the following sections:

1 (Purpose of the agreement); 3.2-3.4 (Expenses occurred when submitting offers); 4.2-4.3 (Order execution, deviations); 6.3 (Supply); 6.4-6.5 (Subcontracting, indemnification); 9 (Terms of completion and penalties for late deliveries); 10.1 e 10.3 (Force Majeure); 11.2 e 11.3 (Transfer of ownership, risks and charges); 13 (Verification of the Products and Works required for the Supply); 14.3 (Availability of spare parts); 16 (Acceptance – Guaranteed Performance – Penalties); 17.3 (Supplier declarations and guarantees/ Indemnity obligation); 18 (Warranty against defects); 19 (Termination and Withdrawal); 20.1, 20.2 (Fixed considerations; waiver); 21.2 (Guarantees); 22 (Liabilities of the Supplier); 25 (Termination – Compensation); 30 (Applicable law and jurisdiction)

il Fornitore / the Supplier: _____

luogo / place: _____

data / date: _____